

# Toffe



# Zytig

Nr. 110

August 2000



Szenenbild aus einer Probe von «Katharina Knie» (Foto: Peter Heiniger)

---

Redaktionsschluss Nr. 111: Montag, 11. September 2000

---



**Coop Bern**  
**Biel-Bienne**

immer in Aktion -  
Ihr Partner  
beim täglichen  
Einkauf!



## ***Inhaltsverzeichnis***

Die Gemeindeversammlung	3	Was mir gefällt	27
Aus dem Gemeinderat	5	Gala der Grazien	28
Hundetaxen 2000	5	Das Toffner Wetter	31
Schulkommission Toffen	6	Gemeinnütziger Verein	33
Neuzuzüger in die Gemeinde	7	Grand-Prix von Bern, «Chäsiter»	
Umwelt- und Betriebskommission	9	und Frauenlauf Bern	35
Gratulationen	11	Katharina Knie	37
«NINA» mit dem Namen		Rotkreuzfahrdienst Toffen	39
«Gürbe»	13	Frauenverein	40
Handel und Gewerbe	15	Mütter- und Väterberatung	41
DODO	16	Seniorenmittagstisch	43
Jugendarbeit Toffen	17	Ratgeber für	
Treff-Team	19	die zweite Lebenshälfte	43
Toffner Spielkarten	20	Trachtengruppe	45
1. August-Brunch	21	Damenriege	47
Veranstaltungskommission des		Kreuzworträtsel	49
Kirchlichen Zentrums Toffen	23	sporteens	51
Auflösung Kreuzworträtsel Nr. 109	23	Wir gratulieren	53
Kirchliches Zentrum	24	Turnverein	55
Besuch im Schloss Toffen	25	Frauenriege	57
Ferienplauschwoche 2000	27	Hornussergesellschaft	59
		Männerriege	60
		Schlusspunkt	60

## ***Impressum***

Die «Toffe-Zytig» erscheint sechsmal pro Jahr, jeweils am Anfang gerader Monate. Redaktionsschluss ist Mitte des Vormonates. Das Blatt wird allen Haushaltungen im Postkreis Toffen gratis zugestellt. Der Abonnementspreis für Auswärtige beträgt Fr. 19.– pro Jahr. Auflage: 1245 Exemplare.

Redaktion:	Wolfgang Sennewald, Leitung (Se)	Tel. 819 27 81
	Otto Berner (ob)	Tel. 819 23 76
	Karin Messerli (me)	Tel. 819 45 31
Gestaltung/Umbruch:	Hans Sahli (hs)	Tel. 819 54 80
	Urban Loher (Lo)	Tel. 819 58 82
	Wolfgang Sennewald (Se)	Tel. 819 27 81
Abonnemente:		
Inserateverrechnung:	Walter Blaser (Bl)	Tel. 819 13 02
Finanzen:	Brita Zehnder (bz)	Tel. 819 02 74
Inserate:	Susanne Blatter (sb)	Tel. 819 72 75

Redaktionsadresse: Toffe-Zytig, Postfach 72, 3125 Toffen

Bank: Bank Belp, Konto 16 2.003.351.06 6360 – Druck: Egger AG, Frutigen



architektur / planung  
& bauleitung

bahnhofstrasse 13 3125 toffen  
tel. 031 818 48 58 fax 031 818 48 59

creatives bauen

generalunternehmung  
bahnhofstrasse 13 3125 toffen  
tel. 031 818 48 48 fax 031 818 48 49

## ***Kosmetikstudio Claudia Struffenegger***

***eidgenössisch geprüfte Kosmetikerin***

- Gesichtspflege
- Wimpern und Brauen färben
- Make-up (Hochzeit, Foto, Abend etc.)
- Manicure
- Fussreflexzonenmassage
- Aknebehandlung
- Brauen zupfen
- Haarentfernung mit Wachs
- Pedicure
- Rücken-Nacken-Massage

Termin nach telefonischer Vereinbarung:

**Telefon 031 819 21 89**

Kaufdorfstrasse 56, 3125 Toffen

**Ich freue mich auf Ihren Anruf**

***«Toffe-Zytig» Nr. 111:  
erscheint am Freitag, 6. Oktober 2000***

***Redaktionsschluss:  
Montag, 11. September 2000***

## *Die Gemeindeversammlung*

ob. Am Dienstag, 13. Juni 2000, konnte Frau Margrit Bigler, Gemeindepräsidentin, 71 Stimmbürgerinnen und Stimmbürger zur Sommer-Gemeindeversammlung im Singsaal Toffen begrüßen. Die Traktanden Verwaltungsrechnung, Nachtragskredite, Einbürgerung, Primarschule und AHV-Zweigstelle wurden zügig behandelt und ohne Gegenstimmen genehmigt. Mit einem kräftigen, spontanen Applaus wurde die soeben aufgenommene, sympathische Frau Dusanka Nikic als neue Gemeindebürgerin willkommen geheissen.

Einiges zu fragen und zu reden gab der vorgeschlagene Zugang zum Internet über das TV-Kabelnetz. Einigen Sachkennern war das Thema nicht neu. Vielleicht waren sie gerade wegen dieses Traktandums unter den Versammlungsteilnehmern. Die Laien staunten nicht schlecht über die hochtechnischen Ausdrücke und die hin und herfliegenden englischen Wortfetzen zwischen dem Vortragenden, Gemeinderat Hansruedi Rohrbach, und diesen Kennern. Dass die Vorlage bei nur 13 Gegenstimmen Zustimmung fand, liegt vielleicht auch daran, dass die grosse Mehrheit der Laienbevölkerung der Modernität nicht im Wege stehen möchte.

Zur Einführung in die Vorstellung des revidierten ORG (Organisationsreglement der Einwohnergemeinde Toffen) machte die Präsidentin die erfreuliche Mitteilung, dass auf das langwierige Verlesen der einzelnen Artikel verzichtet werde, weil ja der ganze 32 Seiten starke Text in der Gemeindekanzlei zur freien Bedienung aufgelegt habe und auch eine öffentliche Vorstellung des Reglements veranstaltet worden sei. Der Präsident der vorbereitenden Kommission, Gemeinderat Hans Koller, stellte das vollständig revidierte, in seinen Grundzügen revolutionär anmutende Reglement vor und bediente sich dabei modernster optischer Präsentationsmittel. Die Grundlage der Umkrempelung des Reglements sei die Erkenntnis, dass der Träger eines öffentlichen Amtes mit den erforderlichen Kompetenzen ausgestattet und über die zur Ausübung seiner Pflichten nötigen Mittel verfügen müsse. Die neue Ordnung zeigte sich auch gleich, als klar wurde, dass sämtliche Kommissionsmitglieder, mit Ausnahme der neu zu bildenden Rechnungsprüfungskommission, in Zukunft durch den Gemeinderat zu wählen seien. Hier regte sich die Opposition. Zwei Bürger sahen in dieser Vereinfachung und Aufwertung der gemeinderätlichen Kompetenzen eine Schmälerung der Bürgerrechte. Der Vorsitzende liess jedoch keinen Zweifel an seiner Entschlossenheit die Neuerungen durchzubringen. Höflich unterliess er eine Anspielung auf seine im Kirchlichen Zentrum durchgeführte Orientierungsversammlung, an der nur knapp ein Dutzend Zuhörer teilgenommen hatten! Die beiden Anträge wurden abgelehnt. Das ganze Werk, das trotz der Vereinfachungen in der Darstellung die Geduld der Zuhörer auf eine arge Probe stellte, wurde schliesslich ohne weitere Diskussionen genehmigt.

## SCHNEIDER HÖRBERATUNG

Schauplatzgasse 27, 3011 Bern, Telefon 031 312 22 55  
50 Schritte hinter Loeb, neben Spengler

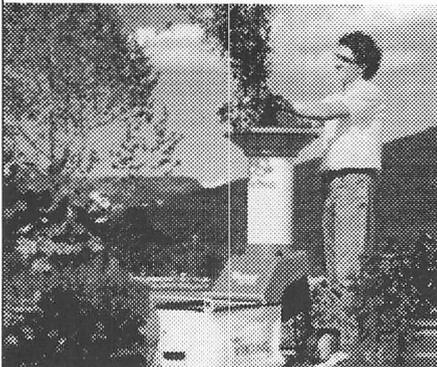


AUS FREUDE AM HÖREN

...die Adresse für  
digitale, kleinste  
**HÖR-COMPUTER**  
und mehr...

## Garten-Häcksler

Die grosse Hilfe für Ihre Gartenabfälle.



Kompetente Beratung durch  
Ihren Viking-Fachhändler

**VIKING**  
Alles Gute für den Garten

**MATTER AG**

3125 Toffen, Belpbergstrasse 7  
Telefon 031 819 5107  
Samstag Vormittag geöffnet!

# Küpfer



Holzbau, Moosstr. 54, 3126 Kaufdorf

Zimmerei - Elementbau - Innenausbau

Tel. 031 / 809 02 31

Fax 031 / 809 04 73

**Vom Ziegel bis zum Parkett, alles unter einem Dach!**



Ihr kompetenter Partner für **ETTIMA**  
HOLZBEARBEITUNGS-MASCHINEN

- Maschinen der Holz- und Metallbearbeitung
  - Elektrowerkzeuge
  - Betriebseinrichtungen
- Besuchen Sie unsere permanente Ausstellung!

ETTIMA AG  
BERNSTRASSE 25  
3125 TOFFEN/BE

TELEFON 031/819 56 26  
TELEFAX 031/819 56 63

Im Verschiedenen wurde noch kurz über die Schul- und Turnhallenplanung orientiert, die bis 20 Jahre dauern könne. Auch die angestrebte Planung eines Urnenfriedhofs werde noch viel Zeit beanspruchen. Um 23.20 Uhr konnte Präsidentin Margrit Bigler die Versammlung schliessen.

---

## ***Aus dem Gemeinderat***

### **Wahlen**

Der Gemeinderat hat gewählt:

#### **Mietamt**

- **Verena Balsiger**, Toffenhohle 8, 3125 Toffen  
(bisher vakant)

#### **Jugend-, Kultur- und Freizeitkommission**

- **Eduard Spahni**, Römerstrasse 11, 3125 Toffen  
(Nachfolger für Suzanne Schmid)

Der Gemeinderat wünscht den beiden bei ihrer neuen Aufgabe viel Glück und Erfolg.

Der Gemeinderat

---

## ***Hundetaxen 2000***

Die Hundetaxe für das laufende Jahr ist am 1. August 2000 fällig. Sie beträgt Fr. 50.- für jeden Hund. Taxpflichtig sind sämtliche Hunde, welche über drei Monate alt sind. Stichtag ist der 1. August (Reglement über Hundehaltung und Hundetaxen, Art. 2).

Die Hundemarke ist bis spätestens am 15. August 2000 bei der Gemeindeschreiberei Toffen zu lösen.

Die obligatorische Tollwut-Schutzimpfung von Hunden wurde per 1. April 1999 abgeschafft. Somit braucht bei der Bezahlung der Hundetaxe im August 2000 keine Bestätigung über die erfolgte Tollwut-Schutzimpfung mehr vorgelegt zu werden. Wir machen aber darauf aufmerksam, dass bei Grenzübertritten die jährliche Impfung nach wie vor vorgeschrieben ist.

Ortspolizeibehörde Toffen

---

# ***Schulkommission Toffen***

## **Kindergarten, Primar- und Realschule Toffen**

### **Ferienregelung Schuljahr 2000/2001**

Schulbeginn:	Montag, 14. August 2000
Herbstferien:	Samstag, 23. September bis Sonntag, 15. Oktober 2000 Schluss: Freitag nach Stundenplan
Zibelemärit Bern:	Montag, 27. November 2000 ganzer Tag schulfrei
Winterferien:	Samstag, 23. Dezember 2000 bis Sonntag, 7. Januar 2001 Schluss: Freitag nach Stundenplan
Sportferien:	Samstag, 3. Februar bis Sonntag, 11. Februar 2001 Schluss: Freitag nach Stundenplan
Frühlingsferien:	Samstag, 7. April bis Sonntag, 22. April 2001 Schluss: Freitag nach Stundenplan
Auffahrtsbrücke:	Donnerstag (Auffahrt), 24. Mai bis Sonntag, 27. Mai 2001 Schluss: Mittwoch nach Stundenplan
Heuferien nur für Kindergarten und Primarschule:	Donnerstag (Auffahrt), 24. Mai bis Pfingstmontag, 4. Juni 2001 Schluss: Mittwoch nach Stundenplan
Sommerferien:	Samstag, 7. Juli bis Sonntag, 12. August 2001 Schluss: Freitag Mittag

### **Ferienregelung Schuljahr 2001/2002**

Schulbeginn:	Montag, 13. August 2001
Herbstferien:	Samstag, 22. September bis Sonntag, 14. Oktober 2001 Schluss: Freitag nach Stundenplan
Zibelemärit Bern:	Montag, 26. November 2001 ganzer Tag schulfrei
Winterferien:	Samstag, 22. Dezember 2001 bis Sonntag, 6. Januar 2002 Schluss: Freitag nach Stundenplan
Sportferien:	Samstag, 2. Februar bis Sonntag, 10. Februar 2002 Schluss: Freitag nach Stundenplan
Frühlingsferien:	Samstag, 6. April bis Sonntag, 21. April 2002 Schluss: Freitag nach Stundenplan
Auffahrtsbrücke:	Donnerstag (Auffahrt), 9. Mai bis Sonntag, 12. Mai 2002 Schluss: Mittwoch nach Stundenplan

Heuferien nur für Samstag, 25. Mai bis Sonntag, 2. Juni 2002  
 Kindergarten und Schulschluss: Freitag nach Stundenplan  
 Primarschule:

Sommerferien: Samstag, 6. Juli bis Sonntag, 11. August 2002  
 Schulschluss: Freitag Mittag

Die aufgeführten Daten enthalten jeweils den ersten und letzten vollen Ferientag.

### **Klassenlehrerinnen und Klassenlehrer Schuljahr 2000/2001**

Klasse	Name	Vorname
KG1	Lerch	Barbara
KG2	Kühni	Marianne
1A	Messerli	Katrin
1B	Boschung	Karin
2.	Bohler	Beatrice
3.	Hofer	Therese
3./4.	Delay	Therese
4.	Winkler	Mariann
5.	Reber	Alfred
6.	Müri	Christoph
7. + ½ 9.	Bieli	Marco
8. + ½ 9.	Nyffenegger	Heinz

## ***Neuzuzüger in die Gemeinde Toffen***

Name / Vorname	Strasse	Zuzugsdatum
Rüdy Fabian	Steinackerweg 7	01.05.2000
Berisha-Hasanaj Lirije	Römerstrasse 17	24.06.2000
Wenger Andrea	Chutzenstrasse 10	15.06.2000
Zraggen Martin + Maria	Allmendstrasse 6	06.06.2000
Thommen Marc + Therese	Steinackerweg 12	16.06.2000
Jäggi Stefan	Birkenweg 5	01.05.2000
Ottiger Sandra	Birkenweg 5	01.05.2000
Aeschbacher Albrecht + Martha	Grüdstrasse 11	24.06.2000
Aeschbacher Silvia	Grüdstrasse 11	24.06.2000
Trachsel Peter	Thunstrasse 22	01.07.2000

Wir begrüssen Sie in Toffen und hoffen, dass Sie sich in unserem Dorf wohlfühlen.

POSTER-PRINTING  
 DATEN-SERVICE  
 KOPIERSERVICE  
**Peter Gaffuri AG**  
 LASER PRINTS  
 PLOTSERVICE-CAD  
 HELIOGRAFIE  
 Kornhausplatz 7 CH-3011 Bern  
 Telefon 031 311 20 50  
 Telefax 031 311 62 85  
 E-mail gaffuriag@access.ch  
 GROSSFORMAT-FARBKOPIE



# **Velos** made in Toffen



- individuell
- ergonomisch angepasst
- ausführliche Beratung
- ausgesuchtes Zubehör
- zuverlässige Ersatzteile
- Umbauten & Anpassungen

Albert Alt  
 Lindenweg 12  
 3125 Toffen  
 Tel. 819 25 04



**Bestattungsdienst Jürg Beutler**  
 Thunstrasse 12, 3125 Toffen

**819 88 20**

Tag und Nacht



Inland- und Auslandstransporte

*Gewissenhafte Bedienung und Erledigung aller Formalitäten.*

## FRANÇAIS À LA CARTE

Dipl. Sprachlehrerin erteilt in ihrer Muttersprache individuellen\* Unterricht (Einzeln oder in kleinen Gruppen). Auch Nachhilfestunden für Schüler jeden Alters.

\*Sie bestimmen warum Sie die französische Sprache erlernen und bis wann Sie über welche Kenntnisse verfügen möchten.

Josette Wyssen, Allmendstr. 8, 3125 Toffen, Tf 031 819 55 57

## ***Umwelt- und Betriebskommission***

### **Information Aktion Rodung Wirtspflanzen von Feuerbrand**

Wir möchten der Dorfbevölkerung von Toffen ganz herzlich für das entgegen gebrachte Verständnis bei der Kontrolle und der Rodung von hoch anfälligem Cotoneaster zu danken.

Alle 498 Hausparzellen wurden im März 2000 durch die Herren Fritz Müller und Werner Maurer kontrolliert. Wir danken den beiden für den geleisteten Einsatz.

31 stark anfällige, hochwachsende Cotoneaster wurden durch die Gartenbau-firmen Schrepfer und Stucki, Toffen, gerodet. Auch hier möchten wir es nicht unterlassen, für die kompetente Arbeit einen Dank auszusprechen.

In etlichen Parzellen hat es die geringer anfälligen Sorten (z. B. Cotoneaster-Dammari, Bodenbedecker). Diese Standorte wurden inventarisiert, weil es mögliche Krankheitsträger sein könnten. Auch die Zierstraucharten Feudorn, Scheinquitte und Weissdorn gelten als schwach anfällig.

Die Bevölkerung ist aufgerufen, während der Hauptvegetationszeit die genannten Pflanzen zu beobachten. Unregelmässigkeiten zur näheren Abklärung sind auf der Gemeindeverwaltung zu melden.

Symptome für Feuerbrand:

- das Absterben von ganzen Blütenbüscheln
- die Blätter verfärben sich vom Stiel her braun
- die Triebe sind u-förmig abgebogen
- die Blätter werden nesterweise braun und ledrig und bleiben am Baum hängen

Mit den getroffenen Massnahmen und Ihrer aktiven Mithilfe hoffen wir, dass unsere Region von Vorkommnissen wie im Thurgau, wo ganze Obstplantagen wegen Feuerbrand gerodet werden mussten, verschont bleibt.

### **Information Umfrage Grünabfuhr**

Wie bereits an der Gemeindeversammlung von 13. Juni 2000 mündlich informiert, danken wir Ihnen für die aktive Teilnahme an der Umfrage betreffend einer Grünabfuhr in Toffen. Von den verteilten Fragebogen wurden uns 26,6 % retourniert.

Für die Einführung einer Grünabfuhr sprachen sich 111 Personen aus, 142 Personen dagegen. Für zentrale Sammelplätze votierten 169 Stimmen, 81 Stimmen dagegen.

In den vielfältigen Anregungen sind sehr unterschiedliche Wünsche enthalten, welche sich in ihrer Gesamtheit sogar widersprechen. Als oft genannten

# RESTAURANT **Santana** SÜDBAHNHOF

Fam. V. Barros-Brönnimann  
Weissensteinstrasse 61  
3007 Bern

Tel. 031 371 12 77

Bankett bis zu 60 Personen auf Anfrage,  
auch Samstag und Sonntag

Kennen Sie  
unsere gemütlichen  
Lokalitäten?

GASTSTUBE  
CHURRASCERIA  
WINTERGARTEN  
GARTEN

Samstag und Sonntag geschlossen



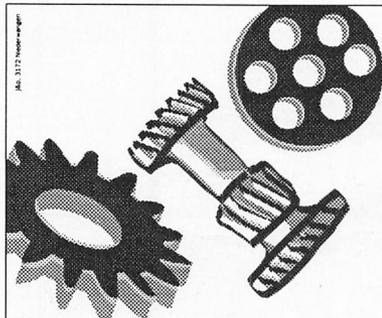
## **Bigler & Co. AG** **Holzbau Bern**

Strandweg 72  
3004 Bern-Felsenau  
Telefon 031 301 29 36  
Telefax 031 302 29 36

Privat: P. Bigler, 3125 Toffen  
Telefon 031 819 33 87

- Zimmerarbeiten
- Schreinerarbeiten
- Umbauten
- Parkettböden
- Zäune
- Isolationen

031 317 1000-1000



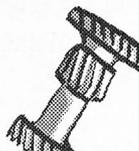
**Sie haben die Idee,  
wir die Lösung.**

Ist Ihr Kopf voller Ideen,  
die einer perfekten mechanischen Lösung bedürfen?

## **MECHA**

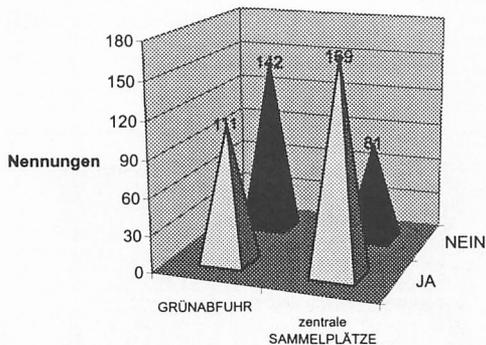
CH. ROHR AG  
MASCHINEN- UND APPARATEBAU

STAUFACHERSTRASSE 130 A, 3014 BERN  
TELEFON 031 331 95 46, FAX 031 332 18 54



Wunsch wurde eine häufigere Papiersammlung erwähnt. Unsere Kommission befasst sich intensiv mit dem Thema und wird Ihnen an der Gemeindeversammlung im Dezember einen Vorschlag unterbreiten.

### Auswertung Umfrage Grünabfuhr



	GRÜNABFUHR	zentrale SAMMELPLÄTZE
JA	111	169
NEIN	142	81

Die Umwelt- und Betriebskommission

## Gratulationen

Wir freuen uns, folgenden Personen gratulieren zu können:

- 92 Jahre     Herrn Léon Jules Rossier, geb. 25.8.1908, Grüdstrasse 11
- 90 Jahre     Frau Grety Schneider, geb. 1.9.1910, Pflegeheim Langeten, Kirchdorf
- 85 Jahre     Frau Gertrud Ruf, geb. 30.8.1915, Grüdstrasse 12
- 85 Jahre     Frau Louise Hänni, geb. 7.9.1915, Grossmattweg 5
- 75 Jahre     Herrn Johann Matter, geb. 9.8.1925, Lerchenweg 9

Wir wünschen den Jubilaren, sicher auch im Namen ihrer Angehörigen, Freunde, Bekannten und aller Leser der «Toffe-Zytig», ein frohes Geburtstagsfest, für die Zukunft alles Gute und vor allem gute Gesundheit.

Gemeinnütziger Verein, A. Affolter



## Bäckerei-Konditorei Toffen

**N. Leuenberger**  
**Bahnhofstr. 18**  
**Telefon 031 819 22 05**

Verkauf von Backwaren,  
Milchprodukten und Fleisch



**Hans Siegenthaler**  
Heitern 3125 Toffen

Kunstschmiede  
Schlosserei

Mech. Werkstätte  
Fax 819 82 31

Belpbergstrasse 20  
Tel. 031 819 05 07

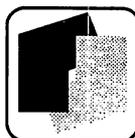
Mitglied 



## Garage Affolter

**FIAT**-Vertretung

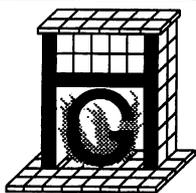
Verkauf von  
Neuwagen und Occasionen



## elf

- elf-Card
- EC-Direkt
- Postcard
- Notenautomat
- Bedienung

**3125 Toffen Tel. 031 819 05 86**



## Gottfried Hari

### Cheminée- und Ofenbau, Plattenbeläge

Maurerarbeiten, Renovationen  
Stockhornstrasse 51

3125 Toffen, Telefon 031 819 28 27, Telefax 031 819 44 78

## «NINA» mit dem Namen «Gürbe»

Se. Unter dem Slogan «NINA schlägt Brücken», fanden am Samstag, 27. Mai, die Taufen der «NINAS» 6, 7 und 8 statt. Dabei wurde NINA 6 in Toffen mit Gürbewasser getauft.

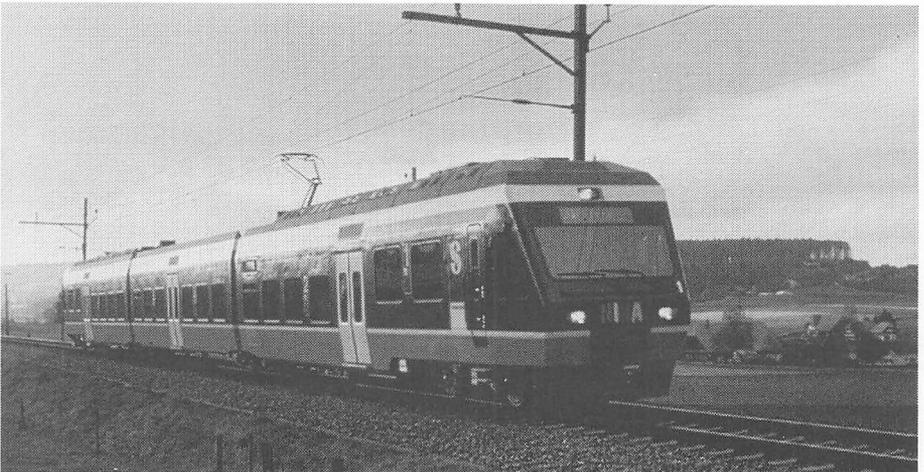
Trotz Regenwetter fanden sich einige Dutzend Personen am Bahnhof Toffen ein, um diese Taufe mitzu-

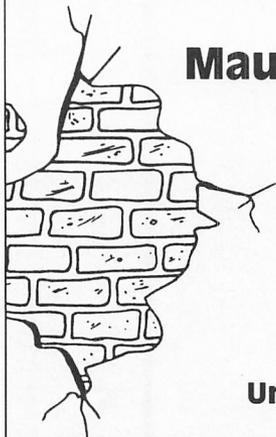


erleben. (Vor einigen Jahren wurde mit einem grossen Fest bereits eine BLS-Komposition auf den Namen «TOFFEN» getauft.)

Nach dem musikalischen Auftakt der Jugendmusik Belp folgte die Ansprache von B. Luginbühl als Vertreter der Geschäftsleitung BLS, dann die Taufe mit eigens aus der Gürbe herbeigeholtem Gürbewasser.

Anschliessend gab Herr Hans-R. Mühlemann vom Verkehrsverband Gürbetal ein Statement ab und schliesslich wurden Kaffee und Gipfeli serviert. Gegen 10.00 Uhr setzte sich die NINA GÜRBE mit den interessierten Zuschauern zur nächsten Taufe der beiden NINAS 7 und 8 via Belp, Bümpliz, Riedbach und Rosshäusern nach Gümmenen in Bewegung. Auf dem Saane-Viadukt in Gümmenen fand schliesslich für die Fotografen eine eigentliche «NINA-Parade» statt.

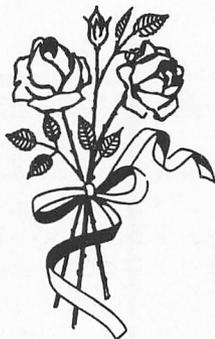




## **Maurergeschäft Fritz Walther**

**Bernstrasse 92, 3125 Toffen  
Tel. 031 / 819 02 11, Natel D 079 / 330 03 91**

**Ich empfehle mich für saubere  
und zuverlässige Ausführung von:  
Umbauten, Renovationen, kleinere  
Neubauten, Landwirtschaftliche  
Umbauten und allgemeine Maurerarbeiten**



## **Blumen Schrepfer**



**Bernstrasse 1, 3125 Toffen  
Telefon 031 819 00 92**



Tel. 031 819 83 93

**Café-Bistro-Bar 21  
E. Dähler  
Bahnhofstrasse 21, 3125 Toffen  
Telefon 031 819 83 93**

**Täglich geöffnet**

**Montag bis**

**Donnerstag 7.00–19.00 Uhr**

**Freitag\*\* 7.00–23.30 Uhr**

**Samstag: 7.00–19.00 Uhr**

**Sonntag: 9.00–19.00 Uhr**

**\*\* Erstmals am 9. Juni 2000:  
zwischen 19.30 und 20.00 Uhr HAPPY HOUR (Stange u Ballönli)**

### Was bedeutet «NINA»?

Es ist eine Abkürzung für Niederflur-Nahverkehrsbus, einer Komposition, welche seit 1999 auf dem Streckennetz der BLS im Rahmen des S-Bahn-Konzeptes eingesetzt wird. (Vorläufig leider nicht auf der Gürbetal-Linie.)

Die «NINA» ist 47,74 m lang, hat 152 Sitzplätze und beschleunigt sehr schnell und geräuscharm bis auf 140 km/Std. Im Vordergrund dieser Fahrzeuge stehen Komfort und Wohlbefinden der Fahrgäste. Dies gewährleisten unter anderem ein tiefer Einstieg, ein grosszügiger und farblich angenehmer Innenraum sowie ein ungehinderter Durchblick durch das Wageninnere.

Also dann: Allzeit gute Fahrt «NINA Gürbe».

## Handel und Gewerbe

ob. Die **Versteigerung** vom 26. Mai 2000 im Gasthaus «Bären» der Ausstellungshalle von 3674 m<sup>2</sup> Fläche des früheren Landmaschinenmuseums ging im Rekordtempo über die Bühne. Um 14.00 Uhr waren etwa 20 Personen im Saal, vier davon Steigerungsbeamte. Nur vier Toffner waren zugegen; keiner meldete sich zu Wort. Um 14.10 Uhr erfolgte der Zuschlag zu Fr. 850 000.–. Neue Besitzerin ist die «Sanitas-Troesch AG», die sich Erweiterungsmöglichkeiten für das bestehende Lager verschaffen wollte. Den Mietern wird nicht gekündigt.

In der «**Bächlismatt**», im 1898 erbauten Bauernhaus an der Gartenstrasse sollen gemäss Baupublikation vom 8.6.2000 zwei Wohnungen eingebaut werden. Der ehemalige Besitzer «Fridu von der Bächlismatt» war einer der grössten Toffner Bauern und Eigentümer des noch immer schönen Stilhauses. Über ihn gibt es amüsante Anekdoten und Geschichtlein.

Im gleichen Anzeiger ist auch der **Bau** eines Einfamilienhauses und eines Reihenhauses mit drei Wohnungen am Taubenweg publiziert. Auf dem Bauterrain stand früher eine Gärtnerei. Vor wenigen Jahren wurden die grossen, halbzerfallenen Treibhäuser, endlich demontiert.

Wenn der Zeitplan eingehalten werden konnte, wird gegenwärtig am **Durchgangsweg** zwischen der Grüd- und der Stockhornstrasse gearbeitet. Auf der Seite Stockhornstrasse wird allerdings mit der Fertigstellung zugewartet, weil dort noch gebaut wird. Aber die durchgehende Benützung des neuen Wegs ist gewährleistet.

## DODO

**Ein Musical, gespielt vom Kindergarten 1 in Toffen  
unter der Leitung der Kindergärtnerinnen Frau Kammermann und Frau Rätz**

sb. Es ist dunkel im Singsaal, in der Ferne hört man Geräusche aus dem Dschungel, ein Gewitter zieht auf. Als sich die Augen langsam an die Dunkelheit gewöhnt haben, öffnet sich der Vorhang. Ein riesiger Dschungel kommt zum Vorschein. Es sieht gigantisch aus. Jetzt wissen alle Zuschauer, warum das Leben der Kindergartenkinder in den letzten Wochen von Dschungel, Liedern und Musik geprägt war.

Plötzlich fährt ein Auto durch den Dschungel und verliert eine Kiste. Darin findet der neugierige Dodo, ein kleiner Orang-Utang, ein «Ding». Er probiert das «Ding», eine Geige, aus und wird zum begeisterten Musikanten. Der Dschungel füllt sich langsam mit Tieren. Äffchen, Leoparden, Vögel und Vater Tapir mit seinen Kindern versammeln sich um Dodo. Plötzlich erwischt ein Krokodil die Geige und Dodos Musizieren hat ein Ende. Dodos Vater weiss Rat und er besucht zusammen mit Dodo Onkel Darwin in seiner Höhle. Dodo findet zwischen all dem Krimskrams, den Onkel Darwin auf seinen Reisen gesammelt hat, eine Geige, die er mitnehmen darf. Bald nach seiner Rückkehr in den Dschungel spielt Dodo mit der Hilfe seiner Freunde ein grosses Urwaldkonzert.



Wer eine der beiden Vorstellungen gesehen hat, weiss, dass der Applaus der zahlreichen, begeisterten Zuschauer nicht mehr enden wollte. Den beiden Kindergärtnerinnen ist es mit ihren Kindergartenkindern gelungen, ein fantastisches Bühnenprogramm auf die Beine zu stellen. Der riesige Aufwand hat sich gelohnt. Ein herzliches Dankeschön an alle Beteiligten für die gelungene Darbietung. Sämtliche Texte und Lieder wurden von Frau Kammermann, Frau Rätz und einigen HelferInnen selbst geschrieben und komponiert. Auch die schönen Tierkostüme haben die Kindergärtnerinnen zusammen mit einigen Müttern selbst genäht. Jeweils vor den Vorstellungen wurden die Kinder von zwei Müttern geschminkt und während den Vorführungen kümmerten sich HelferInnen um Ton, Licht und Filmaufnahmen.

Nach der zweiten Vorstellung verliessen die Kindergartenkinder den Singsaal stolz mit einer gelben Rose in der Hand, die sie von ihren Kindergärtnerinnen erhalten hatten. Mit diesem Musical geht ein ereignisreiches und tolles Kindergartenjahr zu Ende, an das sich die Kindergartenkinder noch lange gern erinnern werden.

---

## *Jugendarbeit Toffen*

Seit dem ersten Mai 2000 bin ich, Suzanne Schmid, Jugendarbeiterin der Gemeinde Toffen. Ich bin verheiratet, habe drei Kinder und wohne seit 1986 in unserer Gemeinde. Meine Ausbildung in Kinder- und Jugendarbeit habe ich im ZEBB (Zentrum für Erwachsenenbildung Bern) absolviert.

1992 haben Sibylle Strübin und ich den Jugendtreff im Tanzstudio eröffnet. Nach einem Jahr zogen wir in die Zivilschutzanlage um. Seit Sommer 1999 können wir im Kirchlichen Zentrum 2 Räume nutzen. Wir geniessen die freundlichen, hellen Räume. Das Einrichten dieser Räume ermöglichte den Jugendlichen und mir viele aktive, spannende und arbeitsintensive Stunden.

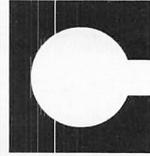
Zu meinen Aufgaben gehören: den Treffbetrieb sicherzustellen, auf die Probleme und Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen einzugehen, gemeinsam Projekte zu erarbeiten, durchzuführen und die Zusammenarbeit mit Kirche, Schule, Behörden und Vereinen zu fördern und zu koordinieren.

Allfällige Fragen beantworte ich gerne und ihre Anliegen können wir gemeinsam diskutieren. Rufen Sie mich an, wir werden einen Termin vereinbaren. Meine Arbeit macht mir sehr viel Spass und es freut mich, dass ich sie in Toffen ausüben kann.

Suzanne Schmid, Dahlienweg 7, 3125 Toffen  
Telefon 031 819 16 09, Natel 076 347 16 36

---

**casaulta**



stauffacherstrasse 130a  
3014 bern  
tel. 031 332 66 16

privat: albert klos, 3125 toffen  
tel. 031 819 54 04

**klos**

metallbau  
stahlbau  
wintergärten  
reparaturen

**DAMEN & HERREN SALON**

**für jede Generation**

**Coiffure Lotti**

Agnes & Carole Raaflaub  
Bahnhofstr. 20

Tel. 031 819 04 36  
3125 Toffen

Instandstellung und Service-Arbeiten an sämtlichen Schuharten

Reparaturen an Jacken, Taschen, Gürtel usw.

Herstellung von Sandalen nach  
individuellem Geschmack



**Kneissler's**  
**Schlarpä-Zwickerei**

Thunstrasse 5, 3125 Toffen  
Tel. 031 819 48 02

Öffnungszeiten

Dienstag-Samstag 07.30-12.00  
Dienstag-Freitag 18.00-19.00

## Treff-Team

### Studienreise nach Venezia 9. Juni 2000

Am Freitag Morgen trafen wir uns am Bahnhof Toffen. Danach ging es «ab» Richtung Venezia! Die Bahnfahrt dauerte sieben Stunden und war sehr kurzweilig. Nachdem wir angekommen waren, hatten wir noch einen gemütlichen Abend. Am nächsten Tag «jagten» wir zwei von unseren Leitern (Sibylle Strübin und Adrian Zutter) durch Venezia über Murano nach Burano! Sie bekamen

in 11 Couverts verteilt verschiedene Aufträge, die wir im Jugendtreff vorbereitet hatten. So lernten wir ziemlich viel von Venezia, Murano und Burano kennen. Der erste Auftrag war, auf dem San-Marco-Platz Schweizerlieder zu singen, 10 Minuten lang... Wir haben sie dabei gefilmt, das war besonders lustig.

Am Sonntag besuchten wir die Pfingstmesse in der

berühmten San-Marco-Kirche, obwohl wir die Worte nicht verstanden haben, war es sehr imposant. Danach erhielten wir einen Wettbewerb mit 20 Fragen über Venezia und Umgebung.

Am Montag mussten wir leider schon wieder nach Hause fahren. Unseren Leitern, Suzanne, Sibylle und Adrian möchten wir ganz herzlich danken!

Rebekka und Melanie



Ärztlicher Notfalldienst Belp und Umgebung: Tel. 819 64 64

## Toffner Spielkarten

ob. Welcher Jasser im «Bären» weiss wohl, dass seine Spielkarten sehr wahrscheinlich in Toffen hergestellt worden sind? So unbekannt sollte dies eigentlich nicht sein, wurde das Toffner Produkt doch schon am «Samschtig-Jass» von DRS1 vorgestellt... Bis vor wenigen Jahren

kamen unsere Jassspiele aus der Schaffhauser Kartenfabrik Müller. Vor zwei Jahren wurde der Betrieb altershalber nach Belgien verkauft. Sie liefert aber nur einen kleinen Teil unserer Karten. Ungefähr 90% unserer Karten stammen aus einheimischer Produktion, genau gesagt aus der Kartenfabrik «Swiss Card» an der Gürbestrasse 9. Inhaber des Toffner Unternehmens ist Herr Peter Ueltschi, der seinen modernen, erfolgreichen Betrieb im Gebäude der bekannten Handelsgesellschaft «Dies und Das» zu einem eigentlichen Monopolunternehmen entwickelt hat. Tatsächlich ist die «Swiss Card» von den sechs europäischen Kartenfabriken die einzige in der Schweiz. Dass der Schweizerbetrieb mit nur sechs Angestellten (in der Produktion und im Vertrieb) in der Produktion international preislich und qualitativ mithalten kann, liegt in der modernen Herstellungstechnik von Herrn Ueltschi, der in der «BZ» zu recht «Jasskarten-König aus dem Chabisland» genannt wurde.



Die Vorzüge seiner Jasskarten liegen im speziell hergestellten Schichtpapier (Vermeidung von Falten), der Wasser und Schmutz abweisenden Oberfläche und der besonders ausgeklügelten Verarbeitung, eben die Toffner Spezialität. Sie werden bogenweise in einem grossen Schweizer Betrieb gedruckt. In Toffen werden sie in einem ersten Umgang geschnitten und in einem zweiten sauber ausgestanzt. So hergestellte Karten lassen sich leicht mischen und behalten über lange Zeit saubere Kanten. Die Herstellungsmethode und die dazu verwendete Maschine sind streng gehütete Geschäftsgeheimnisse. Für die Verwendung der Karten in heissen Ländern gibt es eine Plastik-Variante, die der Dauerhitze, der hohen Luftfeuchtigkeit und dem Körperschweiss gut widersteht. Und für Spielcasinos besteht eine tricksichere Kartenart mit eingewirktem Metallfaden wie bei Banknoten. Als Weltneuheit wird sogar eine programmierbare Spielkarte

angeboten, deren Codes täglich oder nach Bedarf gewechselt werden können. Die bei uns bekanntesten Jasskarten sind die sog. «Deutschen» und «Französischen». «Swiss Card» exportiert ihre Erzeugnisse in die ganze Welt. Dementsprechend umfasst das grosse Sortiment Bridge, Napoletana, Skat, fünf Pokersorten usw. Wie es sich gehört, werden auch Zubehör wie Jassteppiche, Kartengarnituren und Etais angeboten.

«Swiss Card» vertreibt ihre Erzeugnisse selbst. Aber im Detail sind sie in Toffen nicht erhältlich. Auch Papeterien und andere Geschäfte kaufen nicht direkt, sondern über Einkaufsgesellschaften wie z. B. Prodega. Grossabnehmer wie Warenhäuser, Coop, Migros usw. werden direkt beliefert. Direktbezug ist allerdings auch für Jassvereine und Organisationen wie der «Schweiz. Jassverband», der «Schweizer Differenzler Verband», «Trumpf As» und die «Jass-Zeitung» möglich. (Ich als zahmer Mittwochjasser wusste gar nicht, dass man sich auch organisieren kann. Vielleicht würde ich weniger blöde Fehler machen, wenn ich da auch mitmachen würde.)

Jedermann kann als werbeträchtiges, willkommenes Kundengeschenk eigene Jasskarten mit dem gewünschten Aufdruck herstellen lassen. Firmen und sogar karitative Organisationen setzen Jasskarten als wirksames Werbemittel ein. Die Minimalauflage ist allerdings 1000 Stück. Zurzeit werden jährlich über 8 Mio. Kartensets ausgeliefert, und der Geschäftsumfang nimmt ständig zu.

Wir gratulieren Herrn Ueltschi zu seinem Erfolg und wünschen ihm für die Zukunft alles Gute für die Leitung seines hektischen Betriebs.

## ***1. August-Brunch***

**Bei Familie H. Messerli-Rubin, Breitmatt 10 in Toffen**

Red. Zum Brunch auf ihrem Bauernhof lädt Familie Messerli herzlich ein.

Anmeldung bitte unter **Telefon 819 07 06**

### **Preise pro Person:**

<b>Erwachsene</b>	<b>Fr. 18.—</b>
<b>Kinder 7-16 Jahre</b>	<b>Fr. 9.—</b>
<b>Kinder bis 7 Jahre</b>	<b>gratis</b>



## Veranstaltungskommission des Kirchlichen Zentrums Toffen

Als «Nachfolgeorganisation» des Kirchenvereins Toffen hat der Kirchgemeinderat Belp an seiner Sitzung vom 26. Juni 2000 die Veranstaltungskommission des Kirchlichen Zentrums Toffen eingesetzt.

Das Präsidium dieser Kommission übernimmt Frau Kathrin Wenger, Kirchgemeinderätin.

Die weiteren Kommissionsmitglieder sind:

- Brigitte Kilchhofer
- Christian Meier
- Therese Schöchlin
- Heiner Voegeli, Pfarrer

Um einen möglichst reibungslosen Übergang sicherzustellen, werden die traditionellen Anlässe des Kirchenvereins Toffen jetzt von der Veranstaltungskommission organisiert.

### Voranzeige unserer nächsten Anlässe:

- Kultur unter dem Turm – eine nicht alltägliche Abendmusik zum Thema:  
«An die kleine Glocke gehängt...»  
Freitag, 18. August, 20 Uhr, Kirchliches Zentrum Toffen
- Sichlete-Gottesdienst bei Familie Hadorn, Kaufdorfstrasse, Toffen  
Sonntag, 27. August, 10 Uhr

Über die weiteren Anlässe informieren wir Sie wie gewohnt mit dem Flyer «Der Turmhahn». Die Veranstaltungskommission wünscht Ihnen einen schönen Sommer und freut sich schon heute auf Ihren Besuch.

**Auflösung  
des Kreuzworträtsels  
von «Toffe-Zytig» Nr. 109**

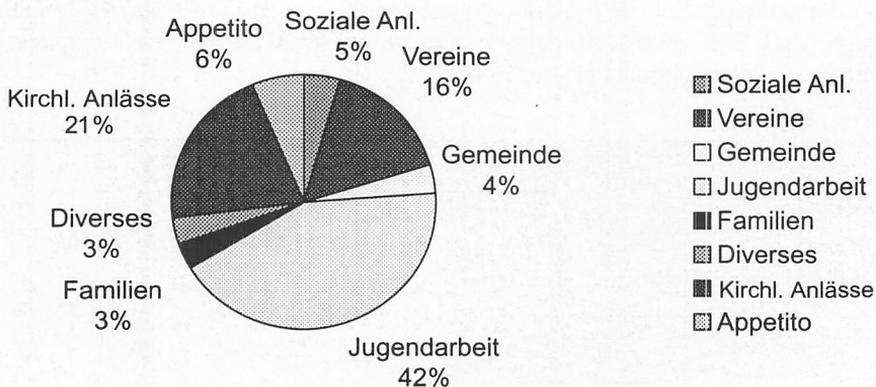
■	■	■	■	A	S	■	■	■	R	■
B	L	E	N	D	E	■	B	O	E	S
■	U	N	A	R	T	■	E	■	M	T
■	E	A	■	E	■	S	T	U	P	A
■	B	■	O	S	A	K	A	■	E	U
E	K	L	E	S	I	A	■	A	L	P
■	E	R	L	E	■	T	O	N	N	E

## Kirchliches Zentrum

An der letzten Hauptversammlung des Kirchenvereins Toffen wurde beschlossen, dem Kirchlichen Zentrum ein Klavier zu schenken. Dieses Klavier wurde nun geliefert und leistet vor allem für den kirchlichen Unterricht sehr gute Dienste. Weil an der gleichen Hauptversammlung auch die Auflösung des Vereins beschlossen worden ist, bedankt sich die Betriebskommission auf diesem Weg ganz herzlich bei allen ehemaligen Mitgliedern des Kirchenvereins Toffen für das grosszügige Geschenk.

Nach dem 1. Betriebsjahr wurde eine Analyse der Belegung des Zentrums erstellt. Diese Analyse zeigt nicht ganz unerwartet, dass der grösste Anteil der Belegung in Stunden – nämlich 633 Stunden – die Jugendarbeit unserer Gemeinde betrifft. Für kirchliche Anlässe – Unterricht und Gottesdienste – war das Zentrum während 307 Stunden besetzt. An 233 Stunden fanden Anlässe von Vereinen statt. Der Schüler-Mittagstisch «Appetito» beanspruchte 95 Stunden, der Mittagstisch wurde allerdings noch nicht während des ganzen Jahres angeboten. Unter «Soziale Anlässe» fallen die Mütter- und Väterberatung sowie Kurse, dies waren 68 Stunden. 57 Stunden gehen auf das Konto «Kommissions-sitzungen der Gemeinde und Schule». Familienfeiern fanden während 48 Stunden statt und unter «Diverses» finden wir 51 Stunden. Zusammen ergibt dies nahezu 1500 Stunden Belegung. In der untenstehenden Grafik sind die Prozentzahlen dieser Auswertung ersichtlich.

### Analyse der Belegung



Bei dieser Gelegenheit möchte die Betriebskommission darauf hinweisen, dass das Kirchliche Zentrum Toffen allen Vereinen, Behörden und Parteien aus dem Gebiet der Kirchgemeinde Belp, Belpberg, Toffen unentgeltlich zur Verfügung steht. An Private werden die Räumlichkeiten selbstverständlich auch vermietet. An Personen aus dem Gebiet der Kirchgemeinde wird pro Raum ein Betrag von Fr. 75.– verrechnet. Die grosse Küche im Obergeschoss kostet ebenfalls Fr. 75.–, im Untergeschoss hat es in der sogenannten «Stube» eine normale Küche mit Kühlschrank und Abwaschmaschine, für diesen Raum wird auch nur Fr. 75.– verlangt. Für Auswärtige verdoppeln sich diese Beträge.

Gesuche um Benützung sind – während der normalen Arbeitszeit – an den Sigristen, Herrn Walter Lobsiger, zu richten, Telefon 819 52 20.

Betriebskommission: Werner Hofer

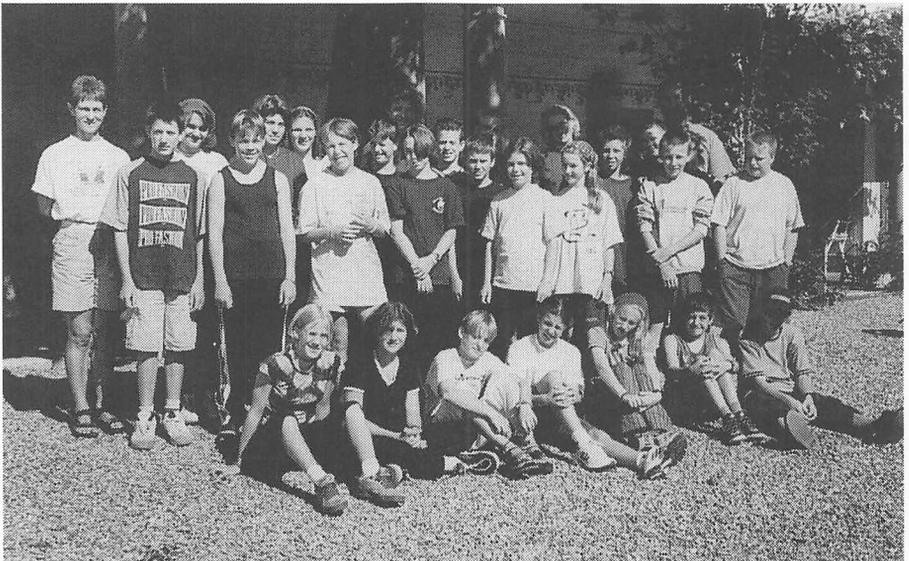
---

## *Besuch im Schloss Toffen*

V.v.May. Traditionsgemäss ist am 6. Juli 2000 die 6. Klasse zu uns ins Schloss gekommen, begleitet von ihrem Lehrer F. Reber und Frau I. Schläppi.

Ich hatte wirklich Freude an diesen 27 flotten Jugendlichen, die grosses Interesse zeigten. Auch dieses Jahr freue ich mich schon auf ihre Zeichnungen, «Brichtli» oder «Ufsätzli».

Schöne Ferien an alle, auch an die Redaktion.

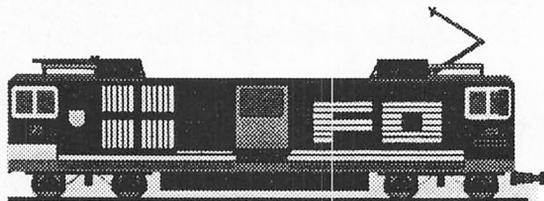


# Das Furka-Zügli

## DIE ATTRAKTION FÜR IHR FEST

Wir sind eine mobile  
Kleineisenbahn, welche auch  
Sie für Ihr Fest mieten können!

Für Sie in Toffen da:  
Fabian Blum  
Nelkenweg 2



**079/609 89 83**  
**[www.furka-zugli.ch](http://www.furka-zugli.ch)**

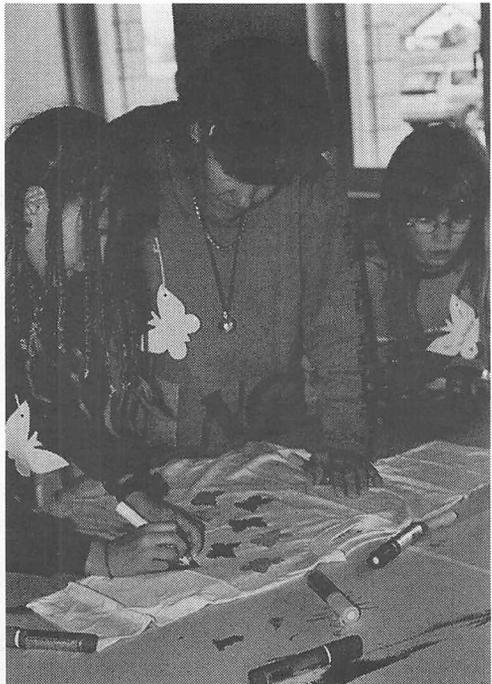
## *Ferienplauschwoche 2000*

Nach 2 Jahren Unterbruch organisierten engagierte und motivierte Frauen wieder eine Ferienplauschwoche vom 29. bis 31. Mai 2000.

Dank der guten Raumaufteilung im Kirchlichen Zentrum konnten wir, trotz Regenwetter, diese optimal durchführen. Die Kinder waren mit grosser Begeisterung dabei, sei es beim Singen, Spielen, Geschichten und «Chasperli» zuhören oder T-Shirt malen.

Jeden Tag gab es ein feines Znüni und am letzten Tag sogar ein gemeinsames Mittagessen. Wir freuen uns schon jetzt wieder auf das nächste Jahr!

Das Ferienplauschwoche-Team



## *Was mir gefällt*

Me. In der letzten Schulwoche wurde in Toffen die Zeitung «Schule Total» angeboten. Ich war von der Qualität und Originalität dieser Publikation sehr beeindruckt. Ein Kompliment an alle Schüler, Schülerinnen und Lehrkräfte für diese hervorragende Leistung. Der ansprechende, unterhaltsame Inhalt und die tadellose Gestaltung wirken sehr professionell. Solche Jung-Talente wären in der «Toffe-Zytig»-Redaktion sicher willkommen.

*Individuelle Bedienung wird wieder mehr geschätzt.*

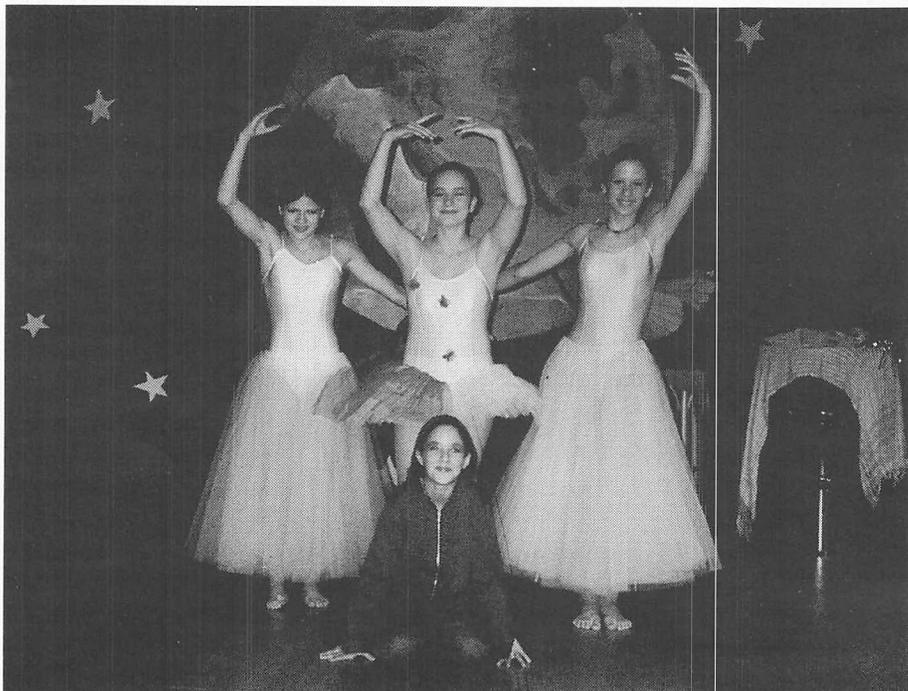
*Toffner Geschäfte bieten sie!*

## Gala der Grazien

### Musical des Toffner Tanzstudios Yin-Yang

Lampenfieber vor dem Bühnenzauber, ungezählte Probeläufe vor dem Ernstfall: Während mehrerer Monate floss im Tanzstudio Yin-Yang der Schweiß, bevor sich im Mai der Vorhang endlich hob. Die seit fünf Jahren in Toffen tätige Gymnastik- und Tanzlehrerin Pascale Hofmann-Affolter studierte zum zweiten Mal ein Musical ein. Den grossen und kleinen Schülerinnen soll so ermöglicht werden, vor Publikum zu brillieren und im Applaus zu baden. Dies nach dem Motto: Die Toffner Jugend erobert die Bretter, die die Welt bedeuten.

Den Zuspruch des Publikums verdienten sich die 43 Künstlerinnen bei ihren insgesamt vier Vorführungen im Singsaal redlich! Zu Musik von Michael Jackson reisten sie ins neue Jahrtausend. Pascale Hofmann, die selber seit zwei Jahrzehnten tanzt und sich als «gesellschaftskritisches Kind» bezeichnet, schickte das Ensemble auf die Suche nach einer besseren, friedfertigeren Welt. Die Reiseleitung oblag den Figures Futurino, Futurina, Pastorini und Präsentino. Vielfältig waren die Begegnungen, anmutig die einstudierten Bewegungen. Fratzen und Gespensterlein gaben sich die Ehre, Ballerinen schwebten gleich





Das junge Starensemble

Schmetterlingen über die Bühne, Kinder aus aller Welt reichten sich die Hand, Mafiosi machten Zoff, der Kampf der Geschlechter wurde im schummrigen Ambiente einer Bar ausgefochten. Mit Hingabe und Konzentration waren sämtliche Tänzerinnen bei der Sache, kaum je fiel eine Artistin aus dem Takt. Imposant schliesslich nach knapp zwei Stunden das Finale. Die farbenprächtigt verkleidete Schar elektrisierte den ehrwürdigen Singsaal förmlich. Besonders beeindruckend war, wie die noch nicht schulpflichtigen Mädchen mit den Schülerinnen und den ausgewachsenen Stars bis zum Schlussakkord durchhielten.

Das Bestreben, mit Jugendlichen aller Altersstufen einen anspruchsvollen Bühnenauftritt einzuüben, ist auch für das Energiebündel Pascale Hofmann kein Sonntagsspaziergang. Es sei während der Probenzeit nicht immer einfach gewesen, die Mädchen und Damen für die gemeinsame Sache zu motivieren, sie bei tänzerischer Laune zu halten, resümiert sie. Doch nach der letzten gelungenen Vorführung überwiegt die Freude bei weitem. Bereits werden neue Pläne geschmiedet. Das nächste Musical soll im Jahre 2002 stattfinden. Wer weiss: Vielleicht sind dann erstmals auch Buben im Yin-Yang-Ensemble auszumachen...

# TOFFE-MÄRIT



**SAMSTAG, 2. SEPTEMBER 2000**

# VELOBÖRSE

**Zum Anlass des Toffemärts**

**In Toffen bei der Zivil-  
schutzanlage (Schulhaus)**

**Samstag, 2. Sept. 2000  
9 - 16 Uhr,**

**Veloannahme für Recycling  
Kauf und Verkauf von Velos  
und Zubehör**

**IG VELO   
gürbetal**

## ***Das Toffner Wetter im Rückblick***

Se. Der Mai 2000 war sonnig, trocken und sehr warm wobei 5 Tage als Sommertage, mit Temperaturen über 25 Grad, gemessen wurden.

Der Juni verlief im gleichen Stil: nämlich ebenfalls sonnig, sehr warm und trocken. Damit wurden in diesem Jahr bisher 5 Monate in Folge mit Temperaturüberschüssen registriert.

Im Vergleich zum langjährigem Mittel ergaben sich die folgenden Werte:

	Abweichung Mai	Abweichung Juni
Temperatur	+ 3,1°	+ 2,7°
Sonnenscheinstunden	+ 11 %	+ 30 %
Niederschlagsmenge	- 3 %	+ 7 %

### ***Einige Details im Rückblick:***

Der 16. Mai, ein Tag nach der «kalten Sophie», präsentierte sich mit 27 Grad als Sommertag! Der Durchzug einer Kaltfront mit eingelagerter Polarluft beendete am 17. Mai eine seit über 3 Wochen anhaltende Schönwetterperiode und die Temperatur sank vom Mittag bis am Abend um 8 Grad, jedoch ohne Unwetterfolgen.

Am ersten Juni-Wochenende vom 3./4. Juni floss von SW sehr warme Luft ein und liess die Temperatur auf 24 Grad ansteigen. Der folgende Montag präsentierte sich am Vormittag noch sonnig und mit bereits 27 Grad wieder als Sommertag. Ab Nachmittag zog das Tief «Kirsten» von Deutschland über die Schweiz und brachte Gewitter, Sturmböen, starken Regen und den ersten, aber nur leichten, Hagelzug über Toffen. Innert 45 Minuten sank die Temperatur von 27 auf 15 Grad!! Ein weiteres Detail: der Hagelzug war örtlich eher begrenzt und hauptsächlich im Grüd aktiv. Allerdings entstanden keine nennenswerte Schäden.

Das Pfingstwochenende, 10., 11. und 12. Juni, begann mit viel Sonne schwül und mit 29 Grad sehr heiss. Eine nahende Kaltfront liess aber bereits am späten Samstag Nachmittag das Thermometer auf 20 Grad sinken, verbunden mit heftigen Regenschauern und Gewittern.

Am Pfingstsonntag wurde Toffen trotz gewitterhaftem Nachmittag mit starken Regengüssen vor grösserem Schaden bewahrt, während zwischen Kehrsatz und Belp das Bahntrasse unterspült wurde.

In der Nacht vom 13. auf den 14. Juni richteten Gewitter im Bernbiet grosse Schäden an, während Toffen wiederum verschont blieb.

In der zweiten Monatshälfte bestimmte ein kräftiges Hoch über Mitteleuropa unser Wetter und am 20. Juni wurde der erste Hitzetag des Jahres – Temperatur über 30 Grad – verzeichnet.

*Georges Frei*

ANTIQUITÄTEN & RESTAURATIONEN · TOFFEN



*...aus Liebe zum Detail!*

Belpbergstr. 12 · 3125 Toffen · Tel. 819 20 44

**Sämi's Elektro**  
**HAUSHALT**

Waschm., Geschirrsp., Kochherd  
Kühl- / Tiefkühlschrank etc.

**!!! defekt !!!**

Telefon 031 819 88 60

**Schnell Austausch  
und Entsorgung**

Monteur kommt, egal welche Marke

**NEU** Bern SÜD: Ausstell-Geräteraum  
3125 Toffen, Kaufdorfstrasse 2  
10 Minuten ab Autobahn N 5, Ausfahrt Belp, in Belp  
Richtung Riggisberg, Toffen beim Ortsausgang



**Paul Kappeler**  
Sanitäre Anlagen, Heizungen

Bernstrasse 69, 3125 Toffen  
Telefon 031 819 32 20

**brünisHOLZ**

**Küchenbau  
Parkettarbeiten**

Schreinerei  
Reparaturen  
Restaurationen

Hugo Brünisholz  
Hühnerhubelstr. 12  
3123 Belp

Lager: Gartenstr. 10  
3125 Toffen

Tel. 031 819 65 41  
Fax 031 819 65 41  
Natel 079 604 00 77

**Druck  
Form**

Druckform  
Marcel Spinnler  
Gartenstrasse 10  
3125 Toffen

**Zuhören – und dann die  
Kreativität wirken lassen.**

Telefon  
**819 90 20**

**Gestaltung und Ausführ-  
ung aller Drucksachen.**



Bis Ende des Monats herrschte vorwiegend sommerliches Wetter und damit war der Juni 2000 der 5. Monat in Folge, welcher in der Statistik als zu warm und zu trocken registriert wurde.

Der Juli begann ebenfalls sehr heiss und trocken und am Sonntag, 2. Juli, wurde der bisher heisseste Tag des Jahres registriert.

Die Konsequenzen blieben nicht aus, und der Montag, 3. Juli, war bereits gewitterhaft mit kräftigen Regenschauern und leichtem Hagel.

In der Nacht auf Dienstag, gegen 01.30 Uhr, tobten heftige Gewitter mit Wolkenbrüchen und Sturmböen im ganzen Gürbetal. Während Toffen vom Hagel verschont blieb, wurden im Raum Seftigen bis zu 30 cm gemessen und grosser Schaden angerichtet. – (Eine derartige Folge von elektrischen Entladungen in Folge, bei denen der Himmel minutenlang taghell erleuchtet war, hatte ich vorher nie erlebt).

Am nächsten Tag beruhigte sich die Wetterlage und bis zum Freitag, 7. Juli, bestimmte ein Hochdruckkeil mit vorwiegend sonnigem Wetter und steigenden Temperaturen unser Wetter.

Nachdem sich der Nachmittag bereits leicht gewitterhaft präsentierte, folgte gegen Abend eine aktive Gewitterfront mit heftigen Böen und Hagel. Dabei sank die Temperatur innert kurzer Zeit von 28 auf 17 Grad. Auch dieser Hagelzug überquerte Toffen relativ gnädig und es entstanden keine grossen Schäden. (Im Gegensatz zu den Nachbargemeinden Belp, Gerzensee, Kirchenthurnen und der Region Schwarzenburg.)

Einen Stromausfall von ca. 2½ Stunden musste allerdings auch Toffen in Kauf nehmen, da durch umgestürzte Bäume eine BKW-Leitung beschädigt wurde.

Nach diesem Gewitterabend verabschiedete sich der Sommer zum Wochenende und eine Front aus NNW mit kalter Nordatlantik-Luft bestimmt bis heute, zum Redaktionsschluss am 10. Juli, unser Wetter.

---

## ***Gemeinnütziger Verein***

### **Frühlingsausfahrt**

Am 7. Juni haben rund siebzig ältere Personen der Einladung des Gemeinnützigen Vereins Folge geleistet und sich auf dem Bärenplatz eingefunden. Erwartungsvoll bestiegen wir die zwei Cars der Firma Niederhauser aus Gerzensee. Für uns war das Reiseziel unbekannt. Humorvoll wollte uns der Chauffeur eine Dreipässe-Fahrt schmackhaft machen. Für den Schallenberg langte es dann trotzdem. Schon befanden wir uns mitten im Emmental. Nachdem wir Schangnau und Marbach passiert hatten, wechselten wir vom Marbach ins Tal der Ilfis. Ausser Programm wurde in Trubschachen angehalten; da erhielten wir Gelegenheit, die feinen Kambly-Biskuits gleich pfundweise zu erstehen. Unsere Cars setzten sich wieder in Bewegung. Über Langnau, Ramsei und Sumiswald

# APPETITO



Der Schöler Mittagstisch

## Chunsch o? Zämä ässe, singe u ä Gschicht lose!!!

Engagierte Mütter kochen ein vollwertiges Mittagessen für die Kinder. Wir erzählen eine biblische Geschichte, anschliessend essen und singen wir zusammen. Die Kinder werden rechtzeitig zur Schule, in den Kindergarten oder nach Hause geschickt.

Ort: Kirchliches Zentrum, Toffen  
Zeit: 11.15-13.30 Uhr, jeden Donnerstag während der Schulzeit.

Daten:  17.8.  24.8.  31.8.  7.9.  14.9.  21.9.2000  
Die Daten werden auch im Saemann und im Anzeiger der Toffe-Zytig publiziert.

Preis: Fr. 5.-- pro Mahlzeit, bitte mitbringen  
Anmelden: telefonisch Tel: 819 03 73, oder schriftlich bis Mittwochabend auch für das ganze Quartal möglich.

Abmelden: bis Donnerstag 8.00 Uhr Tel: 819 03 73

Adresse: Therese Baumann, Dahlienweg 17, 3125 Toffen, Tel: 819 03 73  
Versicherung ist Sache der Eltern.

Das **APPETITO** -Team

Wer Lust hat mit uns zu kochen, bitte bei Th. Baumann melden.

### Anmeldung

Name: \_\_\_\_\_ Vorname/n: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_ Daten: \_\_\_\_\_

#### Mein Kind kommt:

- von der Schule, Zeit:
- vom Kindergarten, Zeit:

#### Mein Kind geht:

- zur Schule, Zeit:
- in den Kindergarten, Zeit:
- nach Hause

evang. Ref. **Kirchgemeinde belp**

erreichten wir Wasen. Am Dorfende wurde kurz angehalten. Unser Chauffeur hatte soeben vom Hotelier auf der Lüdernalp ein Telefon erhalten, es befindet sich ein Dreiachser auf der Talfahrt. Das Natel kann also auch sinnvoll sein. Dadurch wurde uns ein mühsames Kreuzen erspart. Im gemütlichen Berghotel wurden wir freundlich empfangen. Das schöne Wetter erlaubte uns die Aussicht zu geniessen. Das Emmental mit all den unzähligen Hügeln und Gräben ist immer wieder etwas besonderes. Leider wurde auch diese Gegend nicht vom Sturm verschont.

Pünktlich konnten unsere Chauffeure die Heimreise in Angriff nehmen. In sicherer Fahrt brachten sie uns wieder nach Ramsey. Über Lützelflüh, Bigental, Grosshöchstetten und Worb erreichten wir wohlbehalten unsern Ausgangsort. Im «Bären» durften wir an gedeckten Tischen Platz nehmen. Gemeindepräsidentin Frau Bigler begrüsst uns im Namen der Gemeinde. Sie wusste urchiges aus dem Emmental zu berichten. Ein Festessen, wie es Jeremias Gotthelf beschrieb, sieht heute etwas anders aus. Unser «Festessen» mundete allen. Unser Dank geht an die Gemeinde, die den grösseren Teil der Reisekosten und das Nachessen spendete. Den Rest des Fahrpreises übernahm der Gemeinnützige Verein. Wir danken dem Begleitpersonal, das unsere Reise aufmerksam betreut hat. Zwei Handörgeler, der Männer- und Gemischte Chor sowie die Musikgesellschaft haben uns mit ihren Darbietungen erfreut.

Habt vielen Dank.

K. Jaggi

---

## ***Grand-Prix von Bern, «Chäsitzer» und Frauenlauf Bern***

**(Die «Eisernen» von Toffen!)**

Se. Wir haben sie nicht vergessen, die «Eisernen» von Toffen, welche auch heuer wieder in den Ranglisten der verschiedenen Läufe zu finden waren. Durch den vorgegebenen Redaktionsschluss gelang es uns allerdings nicht mehr, unsere Gratulationen ganz aktuell anzubringen.

So kommen diese halt mit Verspätung, aber genau so gut und herzlich gemeint. Gewiss haben alle, die einen oder gar mehrere der Läufe absolviert haben, wieder ihr persönliches Erfolgserlebnis gehabt, ganz gleich wie die Klassierung ausfiel.

Auffallend an den Läufen der letzten Jahre war, dass Petrus den Teilnehmerinnen und Teilnehmern jedes Jahr eine Abwechslung im Wetterbereich beschert hat. Und damit war heuer wieder die grosse Hitze eine zusätzliche Herausforderung, welche die «Eisernen von Toffen» natürlich bravourös gemeistert haben.

---



DAEWOO



## **MARAG MARTI RUDOLF**

**Autogarage und Carrosserie  
Belpbergstrasse 3 + 5  
3125 Toffen  
Telefon 031 819 25 33**

- √ Ganze Modellpalette von NISSAN, HONDA und DAEWOO am Lager
- √ bis 4 Jahre Garantie auf allen Neuwagen
- √ Grosses Occasionwagenangebot
- √ Mindestens 12 Monate Garantie auf allen Occasionwagen

## **AUTOCENTER MARTI**

**Autogarage und Carrosserie  
Gürbestrasse 13  
3125 Toffen  
Telefon 031 819 25 45**

- √ Reparaturen aller Marken
- √ Carrosserie und Spritzwerk
- √ Pneuservice
- √ Gratis-Ersatzwagen
- √ **Selbstbedienungs-Waschanlage**

## Katharina Knie

ob. Am Donnerstag, 17. August, tritt das Gürbetaler Freilichttheater 2000 auf der Schlossmatte in Belp mit dem Stück «Katharina Knie» von Carl Zuckmayer zum letzten Mal auf. Zwanzigmal wird das Stück aufgeführt, zwanzigmal darf die Regie und die Schauspieler Anerkennung und Komplimente des dankbaren Publikums erfahren.

Was mich als Laien besonders beeindruckte, war der sichtbare, enorme Aufwand an Arbeit, Material und künstlerischer Gestaltung. Als Besucher wählte man sich wirklich in die Zeit um 1920 herum zurückversetzt, auf einen Dorf- oder Quartierplatz, eingerahmt von schönen städtischen Handwerkshäusern und mitten unter geschäftigen Anwohnern. (Ich wusste gar nicht, dass die Rückseite der Schlossgebäude in Belp so schön und heimelig sein könnte.) Für den Aufbau der künstlichen Häuserzeile wurden 900 m<sup>2</sup> Pavatex, also die Fläche von 9 Aren benötigt. Die Arbeitsstunden gehen in die Tausende. Über 200 freiwillige Helfer und Akteure waren im Unternehmen involviert. Für sie ist der Abend des 14. August reserviert. Bei einem gemütlichen Nachtessen können sie die Wochen und Tage anstrengender Arbeit Revue passieren lassen und über lustige Vorkommnisse plaudern und lachen.

Was man sonst nur vom Fernsehen her kennt – vielleicht sogar nur imitiert –, wurde hier Wirklichkeit: ein zweispänniger Brückenwagen und ein Break mit starken Pferden und urchigen Fuhrleuten auf der Bühne, resp. in der Arena. Auch ein leibhaftiges Zirkusorchester fehlte nicht! Kurz, die Echtheit des Spielorts, die Leistungen der Schauspieler und das ungezwungene Tun der sehr gut gekleideten Statisten waren beeindruckend. So etwas wird Belp wohl kaum so bald wieder sehen.

Leider war die Premiere vom Freitag, 14. Juli, in Anwesenheit von viel regionaler Prominenz total verregnet. Der Regen trommelte zeitweise derart auf



**MOZART**

**Belp Aaresaal**

**Freitag, 8. September 2000 um 20.00 Uhr**

**Ostermundigen Reformierte Kirche**

**Sonntag, 10. September 2000 um 17.00 Uhr**

---

**Kirchenchor Guthirt Ostermundigen  
Ref. Kirchenchor Ostermundigen  
Singkreis der Kirchgemeinde Belp**

**Krönungsmesse  
Sinfonie in D  
Drei geistliche Hymnen**

**Orchester ad hoc  
Konzertmeisterin Susanna Holliger**

**Beatrice Ruchti, Sopran  
Brigitte Scholl, Alt  
Stefan Urfer, Tenor  
Daniel Reumiller, Bass**

**Leitung: Heinz Aellen und Daniel Beriger**

---

**Karten zu Fr. 25.- (numeriert), Ermässigung für Schüler und Jugendliche  
Vorverkauf ab 21. August 2000**

**In Belp bei der Bank Belp**

**Öffnungszeiten: Mo-Do von 8.00-12.00 und 13.30-17.00 Uhr  
Fr von 8-12 und 13.30-18.30 Uhr**

**In Ostermundigen bei der Gewerbekasse Ostermundigen, Bernstrasse 32  
Öffnungszeiten: von 8.00-12.00 und 13.30-17.00 Uhr**



Kapuzen und Plastik-Kopfbedeckungen, dass die Schauspieler trotz starker Stimmen zeitweise kaum zu verstehen waren. Trotz aller Vorkehrungen drang der kalte Regen (8 Grad) durch zu spät entdeckte Lücken im Regenschutz und suchte den Abfluss auf der nackten Haut. Als eigentliche Wasserspeicher erwiesen sich die sonst bequemen Schalen-sitze. Trotzdem hielten die meisten Besucher bis zum

Ende durch und spendeten den tapferen Spielern in ihren klatschnassen Kleidern verdienten Beifall.

In der Oktoberausgabe der «Toffe-Zytig» werden wir rückblickend darüber berichten.

## ***Rotkreuzfahrdienst Toffen***

**Neue Vermittlung ab 1. Oktober 2000**

**079 346 48 24**

Se. Der Fahrdienst Toffen, der seit mehr als 2 Jahren über die Geschäftsstelle des Spitex-Vereins Belp-Toffen zwischen Klienten sowie Fahrern und Fahrerinnen vermittelte, wird ab 1. Oktober 2000 wieder von Toffen aus bedient.

In der Vermittlung wechseln sich Frau Ursula Hirschi vom Frauenverein und Frau Corinne Gerber vom Samariterverein Toffen ab.

**Die ab 1.10. gültige Telefonnummer lautet 079 346 48 24**

Fahrer und Fahrerinnen werden vom Samariterverein Toffen noch persönlich informiert und die Klienten vom Spitex-Verein Belp-Toffen.

Der Samariterverein schätzt sich glücklich, diesen Dienst wieder von Toffen aus anbieten zu können und dankt dem Spitex-Verein für seine bisherige Aushilfe.

*Da der Fahrdienst immer häufiger in Anspruch genommen wird, wäre der Samariterverein dankbar, wenn sich zusätzliche Fahrer oder Fahrerinnen für diese wichtige soziale Aufgabe melden würden.*

*Anmeldungen bitte an die Präsidentin, Frau Rita Hofbauer, Tel. 819 20 92.*

*Herzlichen Dank!*

## ***Frauenverein Toffen***

### **Ikebana Workshop**

Die Sehnsucht nach schönen Dingen. Der Wunsch, schön zu sein. Der Drang, Dinge zu verschönern. Das Bemühen, etwas Schönes zu schaffen. Alle diese Leidenschaften und Beweggründe sind tief verwurzelt in der Natur des Menschen und Grundlagen des Ikebana.

Ebenso wie in der Kalligraphie, in der Malerei, oder beim Verfassen eines Gedichtes lauschen wir den unausgesprochenen Worten der Bäume und Blumen, und die beglückende Schönheit dieser Worte drücken wir in Ikebana aus.

Ikenobo ist nicht nur die grösste und angesehenste, sondern auch die älteste Ikebanaschule der Welt. Vor 1400 Jahren brachte ein aus China heimgekehrter Gesandter den buddhistischen Ritus des Blumenopfers nach Japan. Später liess er sich als Mönch in einer Hütte am Teich in der Nähe des Rokkakudo-Tempels in Kyoto nieder, wo er seine Schüler in der Blumenzeremonie unterwies. Im Laufe der Jahrhunderte entwickelte sich das Blumenopfer zur Blumenkunst, deren Zentrum immer noch Kyoto ist.

Unter kundiger Leitung von Frau M. Johann, Worb, wagten sich am 15. Juni 2000, 20 Frauen an das Kreieren eines Moribana (Arrangement in flacher Schale). Unter Berücksichtigung der Elemente Wasser, Erde und Himmel versuchten wir die Blumen und Pflanzen fachgerecht zu arrangieren. Aber erst nach einer rigorosen Korrektur mit der Schere durch Frau Johann zeigte sich die Blumenkunst Ikebana in Vollendung. Es gäbe noch viel zu lernen, ein Fortsetzungskurs ist geplant.

### **Vereinsausflug vom 22. Juni 2000**

Bei nicht mehr ganz so heissem Sommerwetter bestiegen um 7.46 Uhr 32 reiselustige Frauenvereinsmitglieder den Zug Richtung Bern. Obwohl zu diesem Zeitpunkt in Toffen die Bahn nur noch wenige Sitzplätze aufweist, fanden die älteren Mitglieder doch einen Platz, die restlichen erreichten Bern stehend, inmitten von Menschen, die zur Arbeit hasteten. Der Zug nach Kerzers fand sich schon im Bahnhof ein. Mit Schulklassen und weiteren Touristen führte uns die Reise durchs grosse Moos nach Kerzers. Ein weiteres Umsteigen war erforderlich, um nach Murten zu gelangen.

In Murten angekommen, hiess es einen Fussmarsch von 20 Minuten zur Schiffstation hinter uns zu bringen. Festlich gekleidete Leute säumten die Altstadtgassen und erwarteten den Prozessionsumzug zu Fronleichnam. Leider blieb uns keine Zeit um den blumengeschmückten Umzug zu verfolgen – schliesslich erwartete uns das nächste Transportmittel. Per Schiff ging also unser Ausflug auf

dem Murtensee weiter. Das Motorschiff war nicht wie angenommen mit vielen Ausflüglern besetzt, die besten Plätze konnten wir uns aussuchen und belegen. Um 9.25 Uhr starteten wir Richtung Broyekanal. In der frischen und angenehmen Seebrise liessen wir die wunderschöne Landschaft an uns vorbeigleiten. Leider bedeckte sich der anfänglich blaue Himmel immer mehr mit grauen Wolken und schliesslich liess Petrus sogar einige Regentropfen fallen. Gelegenheit, in den Speisesaal zu dislozieren, um den lang ersehnten Kaffee mit Gipfeli zu geniessen. Petrus hatte wohl doch Erbarmen, der Himmel heiterte sich zusehends auf. Die Schifffahrt durch den Broyekanal und Neuenburgersee konnte draussen auf Aussendeck weitergehen. Bunt blühende Parkanlagen, malerische Hänge und erste Vorboten zur Expo 2001 liessen uns in ihren Bann ziehen. Nach 2-stündiger Seefahrt erreichten wir Neuenburg. Individuell in Gruppen und Grüppchen stillten wir unseren Hunger im Restaurant oder beim Picknick am See. Es blieb noch genug Zeit, sich einen Teil der schönen Altstadt anzusehen, bevor die Reise ihren Fortgang nahm. Um 14.05 Uhr bestiegen wir erneut das Schiff. Ueber Marin und Thielle erreichten wir den Zihlkanal, die Verbindung zum Bielersee. Hübsche Dörfer, Rebhänge und die St. Petersinsel liessen wir an uns vorbeiziehen. Sogar die Sonne zeigte sich wieder und man kam sogar ins Schwitzen. In Biel nahm unsere Drei-Seenfahrt ein Ende. Die S-Bahn Biel-Thun führte uns wieder zurück nach Toffen. Glücklich und zufrieden über den schön verlebten Tag trennten wir uns. Einige zog es nach Hause, die anderen zwei Drittel der Ausflügler beendeten den Reisetag mit einem feinen Nachtessen im «Bären».

K. Läderach

#### Nächste Aktivitäten:

2. September 2000	Toffe-Märit / Backwarenstand, Apfelverkauf
29. Oktober 2000	Familienzmenge

Marlies Loher

---

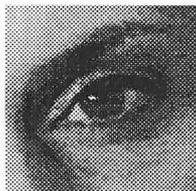
## ***Mütter- und Väterberatung Seftigen-Schwarzenburg***

**Mütter- und Väterberatung Toffen: im Kirchlichen Zentrum!**

Jeweils **2. Mittwoch** im Monat, 14.00 bis 16.30 Uhr  
sowie **4. Montag** im Monat auf Anmeldung (Telefon 819 71 36),  
14.00 bis 16.00 Uhr

---

**Andreas Elmer**  
Optikermeister, 3125 Toffen



**büchi**

**Büchi Optik an der  
Kramgasse 25 in Bern  
Tel. 031 3112181**

*Wär wyter  
dänkt,  
chouft  
nächer i!*

Gewerbeverein  
Toffen und Umgebung

## **Alles Gute für den 2RadPlausch**

RADERIA GmbH  
Bahnhofstrasse 24  
3125 Toffen  
Fon/Fax 031 819 8710



## **Tanzstudio Yin Yang Toffen** **Pascale Hofmann-Affolter**

**Neu: ab 14. Aug. 2000:**

**Vormittagskurse Fitness für Frauen mit Kinderhütedienst**

Jazz, Musical und Step Dance

für Kinder ab 4 Jahren

Anfänger

Mittlere

Fortgeschrittene

NEW LATIN Aerobic

Ballet für Kinder ab 6 J. + 8 J.

Jazz-Ballett Fortgeschrittene

Jazzgymnastik und Fitness

Dance Mix für Frauen

(Hip-Hop, Step, Modern, Jazz)

Aerobic

Di	16.00-17.00
	17.00-18.00
	18.00-19.00
	19.00-20.00
	20.15-21.15
Do	16.00-18.00
	18.00-19.15
	19.15-20.15
Do	20.15-21.15
Mo+Mi	ab 19.00

Ballet und ver-  
schiedene Gymnastik,  
Joga und autogenes  
Training



Anmeldung Tel. 819 83 48  
Pascale Hofmann-Affolter  
morgens und abends  
Natel 079 202 00 10

---

## *Der Frauenverein Toffen lädt ein zum Seniorenmittagstisch*

Wir treffen uns einmal im Monat, jeweils an einem Donnerstag, um 12.30 Uhr im Restaurant Bären zum gemeinsamen Mittagessen, gemütlichen Beisammensein und zum ausgiebigen Plaudern. Getränke und Mittagessen gehen zu Lasten der Teilnehmer.

1 Menu mit Suppe Fr. 13.–

½ Menu mit Suppe Fr. 10.–

### **Nächste Daten:**

**Donnerstag, 10. August 2000**

**Donnerstag, 7. September 2000**

**Donnerstag, 5. Oktober 2000**

An- und Abmeldungen jeweils bis am vorangehenden Montagabend an Frau R. Fahrni, 819 47 02 / Fahrgelegenheit möglich

---

## *Ratgeber für die zweite Lebenshälfte*

### **Medienmitteilung**

Stellen sich Fragen zur AHV, über Beiträge oder Gutschriften? Gibt es Probleme rund ums Geld? Sind rechtliche Ratschläge zu Erbschaft, Mietvertrag oder Nachlass erwünscht? Hat jemand eine Frage an einen Mediziner, ein Anliegen als Patient oder sucht Informationen zu Versicherungsfragen?

Der Ratgeber der «Zeitlupe», des Magazins für Menschen mit Lebenserfahrung, steht ihren Leserinnen und Lesern für allgemein interessierende Fragen kostenlos zur Verfügung. Ausgewiesene Fachleute aus den Gebieten AHV und Recht, Medizin und Geld, Versicherung und Patientenrecht geben Antworten auf Lebensfragen, die sich vor allem in der zweiten Lebenshälfte stellen.

Als wahre Fundgrube erweist sich der Ratgeber im Internet: Dort können Fragen und Antworten der letzten beiden Jahre unter [www.zeitlupe.ch](http://www.zeitlupe.ch) oder [www.seniorweb.ch](http://www.seniorweb.ch) abgerufen werden.

Die «Zeitlupe» ist am Kiosk zum Preis von Fr. 4.– oder im Jahresabonnement zu Fr. 32.– (10 Ausgaben) erhältlich.

ZEITLUPE, Schulhausstrasse 55, Postfach 642, 8027 Zürich

Telefon 01 283 89 00, E-Mail [zeitlupe@pro-senectute.ch](mailto:zeitlupe@pro-senectute.ch)

---

# 30 JAHRE

## Gamanterverein Toffen

Am 16 September  
um 17<sup>00</sup> steht für Sie  
beim kirchlichen Zentrum ein  
Sanitätswagen bereit, der Ihnen  
vom Sanitär ausführlich erklärt wird.

Beim Besuch unserer Aktion erhalten  
Sie vom Sanitär einen Gratisbon für  
das erste Raclette. Den Bon können  
Sie anschliessend im kirchlichen Zentrum  
einlösen.

Wir wünschen Ihnen viel Vergnügen und  
einen gemütlichen Abend.



Zitchi



Quirli



Raclette



Wein



## *Trachtengruppe Toffen*

### **7.4.2000 Regionaltreffen in Mühlethurnen**

Das Regionaltreffen, ausnahmsweise erweitert mit den Trachtengruppen Riggisberg und Umgebung, fand im Saal des Restaurants Adler, Mühlethurnen, statt. Auf engem Raum mussten die Darbietungen vorgetragen werden. Die Trachtengruppe Mühlethurnen machte sicher aus den bestehenden Verhältnissen das Beste. Für das Frühjahr 2001 ist unserer Trachtengruppe die Durchführung übertragen worden.

### **30.4.2000 Bott in Reconvillier**

Eine kleine Delegation besuchte dieses Bott, das in diesem Jahr im bernischen Jura in der Gemeinde Reconvillier stattfand. Da eine Reise mit öffentlichen Verkehrsmitteln nur schwer möglich war und die Anreise vom Bahnhof bis zu den Lokalitäten der Veranstaltung in den Trachtenkleidern und -schuhen unzumutbar war, beschlossen wir, die Veranstaltung mittels PW zu besuchen. Trotz dieser Hindernisse belohnte uns diese Veranstaltung mit schönem Wetter und einem perfekt organisierten Ablauf, so dass wir begeistert den Juraausflug noch mit einem feinen Nachtessen am Ufer des Murtensees abschlossen.

### **Die Kindertanzgruppe übt wieder nach den Sommerferien ab Freitag, 18. August 2000**

Alle Mädchen und Buben ab dem Kindergartenalter sind herzlich willkommen. Treffpunkt: Singsaal Toffen, 16.15–17.00 (jeweils Freitag)

Für weitere Auskünfte und Anmeldungen stehen gerne zur Verfügung:

*Die Präsidentin:*  
Ruth Zurbuchen  
Fahrbühlweg 35  
Telefon 819 09 03

*Die Kindertanzleiterin:*  
Irène Portmann  
Bahnhofstrasse 19  
Telefon 819 49 48

### **2. September 2000 Toffen-Märit**

Auch dieses Jahr freuen wir uns, Sie mit unserem Zmorge oder mit feinen Kuchen in unserer Kaffeestube bedienen zu können.

Christine Müri



**Restaurant-Bar Galerie**  
Evelyn Lanz-Studer, Alberto Viceconte  
Gürbestrasse 1, 3125 Toffen  
Telefon 031 819 98 98

### Öffnungszeiten

Montag	Ruhetag
Dienstag	16.00–23.30 Uhr
Mittwoch und	
Donnerstag	9.00–23.30 Uhr
Freitag u. Samstag	9.00–00.30 Uhr
Sonntag	10.00–20.00 Uhr

**Sonntag, 11.00–15.00 Uhr Brunch**  
(letzter Sonntag im Monat mit Ländlermusik)

## Gasthaus Bären

Jeden Dienstag  
und jeden letzten  
Sonntag im Monat  
geschlossen



**Gutbürgerliche Küche**  
**Geeignete Säli für Familienfeste**  
**und Hochzeiten**  
**Grosser Parkplatz**  
**für PW und Cars**

**Mit bester Empfehlung**  
**Fam. Marti-Küenzi, 3125 Toffen**  
**Telefon 031 819 03 92**

Kindershop

# MIKADO

Ursula Brönnimann  
Dorfzentrum, Belp, Tel. 819 34 42  
Bébé- und Kinderbekleidung

Öffnungszeiten:  
Freitag Abendverkauf  
bis 20.00 Uhr  
Montag geschlossen



**Zimmerwaldstrasse 12**  
**(vis-à-vis Bahnhof)**



Heinz Reber – Yvonne Lüchinger – Marie-Anne Reber  
Bahnhofstrasse 22  
3125 Toffen  
Telefon 031 819 07 01

**Hans Ryf** 3125 Toffen  
Tel. 819 12 93

**Inneneinrichtungen**

**Eigene Polsterwerkstatt**  
**Modern und Stil**  
**Bettwaren, Teppiche, Vorhänge**  
**Plastic-Wand- und Bodenbeläge**

---

Immer vorteilhaft  
in Ihrem Fachgeschäft!

---



**Seeländisches Turnfest vom 17./18. Juni 2000 in Büren an der Aare**

Das Seeländische Turnfest war das erste Turnfest in diesem Jahr. Wir besammelten uns am Samstag um 11.00 Uhr vor der Turnhalle.

Nach der Ankunft in Büren suchten wir uns einen Stammsplatz, wo wir unsere Taschen unterbrachten. Unter dem Kommandoturm fanden wir den idealen Platz.

Schon kurz nach dem Mittag bestritten wir den ersten Wettkampfteil. Der Turnverein zeigte an der heissen Sonne sein schwingvolles Barrenprogramm und einige übten sich beim Kugelstossen. Die Damenriege bestritt zur gleichen Zeit den Fachtst Allround. Trotz heftigem Wind gaben wir alles! Nach einer Pause und Tenuewechsel führten wir unsere Gymnastik auf. Unterdessen flogen bei den anderen Mitturnenden vom TV die Schleuderbälle. Die Pendelstafette rannten die 12 schnellsten für eine gute Note. Auch Hochsprung war ein Teil des 3. Wettkampfteils. Unser neues Stufenbarrenprogramm stellten wir im letzten Wettkampfteil vor. Mit viel Applaus wurde am Schluss unsere Aufführung bestätigt. Im Steinheben und Weitsprung waren unsere Mitstreiter auch sehr überzeugend.

Nach einer erfrischenden Dusche zogen wir alle zusammen in die Festwirtschaft um das Nachtessen einzunehmen.

Als die Band mit ihrer Musik anfang, tanzten alle Vereine auf den Bänken und Tischen mit. Noch vor Mitternacht gingen wir in die Bar. Auch dort wurde wieder getanzt und heftig mitgesungen bis früh in den Morgen. Einige kamen am Sonntag Morgen direkt vom Ausgang zu der Rangverkündigung und zum Showturnen. Andere fanden mit 3–4 Stunden Schlaf wieder zum Turnfest zurück.

Nachdem wir erfahren hatten, dass wir in der 2. Stärkeklasse den 7. Rang mit 34.33 Punkten erreicht hatten, packten wir unsere Sachen und reisten müde, aber glücklich über diese gute Leistung nach Hause.

1. Wettkampfteil	Barren 8.71, Kugelstossen 8.91, FTA 8.28	Total	8.62
2. Wettkampfteil	Gymnastik 8.60, Schleuderball 8.27	Total	8.55
3. Wettkampfteil	Pendelstafette 7.97, Hochsprung 8.62	Total	8.13
4. Wettkampfteil	Stufenbarren 9.05, Weitsprung 8.10, STH 9.53	Total	9.03
<b>Total</b>			<b>34.33</b>

# SANATHEC AG

Spenglerei    Blitzschutz  
Heizungen    Boilerentkalkung  
Reparaturen    Sanitäre Installationen

**Kaufdorf, Tel. 031 809 26 16, Fax 031 809 14 86**

Telefon 031 809 17 81  
Moosstrasse 3

Fax 031 809 14 86  
3126 Kaufdorf

# KAMINAG

**BEKA AG**

Chromstahlkamine  
Glaskamine

Schamottenkamine  
Kunststoffkamine

## RÜEGSEGGER & JAKOB

Schreinerei Glaserei Innenausbau Küchenbau  
Gipserei Spez. Gipsarbeiten  
Fertigparkett Laminatböden

SCHREINEREI INNENAUSBAU

ZIMMEREI



GIPSEREI

SPEZ. GIPSERARBEITEN

Bifangweg 4  
3125 Toffen

Tel. 031 819 71 70

Fax 031 819 73 17

Natel 079 418 29 66

**Bräteln vom Donnerstag, 6. Juli 2000**

An unserem letzten Turnabend vor den langen Sommerferien, lud uns Ursula Kislig zu einem gemütlichen «brätlä» bei ihr zu Hause ein. Bevor wir uns mit den feinen Salaten und dem Fleisch die Bäuche voll schlugen, schauten wir uns gemeinsam das Video an, welches Andrea Walther an den Turnfesten aufgenommen hatte. Besonders hat uns natürlich unser neues Stufenbarrenprogramm interessiert. Mit grossem Staunen stellten wir fest, dass wir ein wirklich gutes Programm im letzten halben Jahr zusammengestellt haben. Nach diesem Erfolgsvideo schmeckte uns das Essen noch viel mehr. Danach diskutierten wir über dies und das.

Ein gemütlicher Abend ging mit vollen Mägen und interessanten Gesprächen zu Ende.

Vielen Dank für den tollen Abend.

Fränzi Imper

# Kreuzworträtsel

Zytig

rätsel

Auflösung in der nächsten Nummer

häufiger	Erwirtschaftetes	gut trainiert	eine Metalllegierung	▼	▼	Westeuropäer	▼	sehr vertraut	ein Brettspiel	Teilbesitz
▶	▼	▼				röm. König	▶		▼	▼
über-großer Mensch	▶					Ge-flügel-art		franz.: eins	▶	
Initialen von Tasso	▶		Kassen-zettel		Jacke ohne Ärmel	▶				
weibl. Adels-titel		Pelzart	▶					Initialen des Malers Gaugin	▼	
▶							Schliff im Beneh-men	▶		
Haus-flur	▶				Schiffs-lein-wand	▶				

MANE 99

# HUBER *Confiserie*

Öffnungszeiten  
Montag–Freitag:  
8.00–12.00, 13.30–18.30  
Samstag:  
8.00–13.00

Annemarie Huber, Bernstrasse 24, 3125 Toffen

Tel. 031 819 46 64

Empfiehl sich für:

- Schreinnerservice
- Innenausbau
- Türen
- Einbauschränke
- Individueller Möbelbau

*Andreas Gutzi*  
*Schreinerei und Glaserei*

*Toffenhohle 4a 3125 Toffen*  
*Tel. 031 819 44 54 Fax 031 819 89 54*



## Kurt Krebs AG 3125 Toffen

Elektro • Telecom • Apparate  
Tel. 819 22 31 Fax 819 33 93

### 25 Jahre – der Partner für alles Elektrische

- Beratung
- Projektierung
- Installationen
- Reparaturen
- Verkauf
- ISDN

«mit üs chame rede, o über e Pris»



### Schweizerische Nachwuchswettkämpfe vom 3. Juni 2000 in Belp

Was ist denn mit Euch los, Jungs?! Gerade mal 5 von Euch waren dabei! Da waren die 19 Mädchen ja schwer in der Überzahl! Nun, wie dem auch sei, Spass machte es trotzdem. Das Wetter war ausgezeichnet und auch einige unserer Kämpferinnen und Kämpfer. Hier nun alle, die eine Auszeichnung erkämpfen konnten:

Schülerinnen C: 5. Nina Wittwer 13. Sofia Neri 14. Carmen Schmutz  
 Schüler A: 8. Marcel Bärtschi  
 Schüler B: 6. Michael Gasser

In der Pendelstafette erreichten wir in der Kategorie «Knaben/gemischt» den guten 5. Rang!

Gratulation an alle und hoffentlich können sich nächstes Jahr wieder mehr Kinder für diesen Wettkampf motivieren...

### Ein neues Gesicht...

Meine Damen und Herren, ich habe nun die grosse Ehre, Ihnen einen Meilenstein in der Toffner Turngeschichte zu präsentieren.

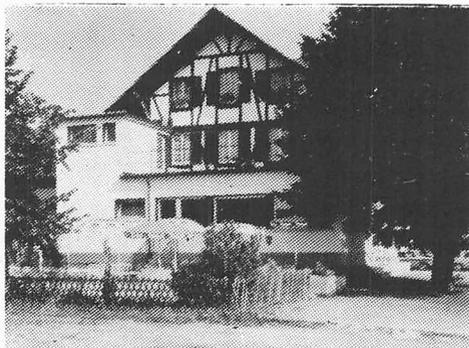
*Vorhang auf für die*



Wenn Sie an der Kinderolympiade waren, ist das ja gar nicht mehr neu für Sie. Für alle anderen hier noch einmal das wichtigste in Kürze:

Aus verschiedenen Gründen (siehe «Toffe-Zytig» 108) haben wir, die Leiterinnen und Leiter der Mädchen- und Jugendriege, uns entschlossen, von nun an

**Restaurant      Bahnhof      3125 Toffen**



Für guet z'ässe u  
gmüetlech z'si,  
chehrsch im Räschte  
z'Toffe i!

**M. Margelisch-Bleuler**  
und Personal

**Telefon 031 819 02 54**

**CARROSSERIE  
KURT  
HOFBAUER**

**Gewerbe-Zentrum Halle 9**  
Gartenstrasse 10  
3125 Toffen  
Tel. **031 819 20 50**

**MALEREI  
A. FRIEDERICH**

*Carrosserie-Reparaturen sämtlicher Marken –  
Chassisrichtanlage – Farbspritzkabine*

*Wir empfehlen uns für saubere und termingerechte Arbeit.*

**FOTO VIDEO HONEGGER**

Bahnhofstrasse 9 3123 Belp Tel. 031 819 21 23

**Ihr Bilderspezialist**

**Passfotos innert 5 Minuten**

Hochzeitreportagen, Portraits, Videoproduktionen

gemeinsam zu trainieren, d. h. ab der 5. Klasse turnen Mädchen und Knaben zusammen. Dies ermöglicht uns, an drei Turnabenden in verschiedenen Sparten (Geräteturnen am Dienstag, Polysport am Donnerstag und Leichtathletik am Freitag) zu turnen.

In der letzten Woche vor den Ferien haben wir bereits Schnuppertrainings angeboten, um den Kindern und Jugendlichen einen Einblick in die drei Sparten zu vermitteln.

Das Interesse scheint recht gross zu sein und das ganze Leiterteam freut sich schon riesig auf die Zeit nach den Ferien, wo es dann richtig los geht.

Genauere Informationen sowie Antworten auf Ihre Fragen erhaltet Ihr jederzeit von unserem Hauptleiter Bernhard Hofmann (Tel. 079 297 34 68) oder bei den betreffenden Spartenhauptleitern:

<b>Kids</b>	<b>Mädchen:</b>	Karin Ulrich	031 819 48 19
(2.-4. Klasse)	<b>Knaben:</b>	Hanspeter Leu	031 819 57 35
<b>Teenies</b>	<b>Geräteturnen:</b>	Daniel Kilchhofer	031 819 89 15
(5.-9. Klasse)	<b>Polysport:</b>	Barbara Schmid	033 345 61 34
	<b>Leichtathletik:</b>	Michael Siegenthaler	031 819 59 75

Auso, liebi Ching u Jugendlechi, faus Der gwunderig sit, lueget doch eifach mau verbi und erläbet dr Spass am Turne!

Daniel Kilchhofer

### Tätigkeitsprogramm der sporteens:

August	27.	Jugendsporttag in Neuenegg
September	25.-30.	JULA (Jugendlager)
Oktober	21./22.	Trainingsweekend

## Wir gratulieren

ob. Wie der «BZ» vom 23. Juni 2000 zu entnehmen ist, haben die Toffnerinnen Cornelia Spahni und Karin Lanz am Gymnasium Köniz die Maturitätsprüfung bestanden. Und im «Bund» vom 27. Juni war zu lesen, dass auch Carole Bürgi am Mathematisch-Wissenschaftlichen Gymnasium Bern-Kirchfeld die Maturität erreicht hat.

Wir gratulieren herzlich und wünschen den drei Toffnerinnen eine erfolgreiche Weiterbildung und Berufskarriere.

Mit der «Winterthur» bestimmen Sie  
das Tempo.



Winterthur Versicherungen

Marcel Wägli

Grüdstrasse 29, 3125 Toffen

Telefon 031 8194886

Büro:

Dorfstrasse 9, 3123 Belp

Telefon 031 8195281

**winterthur**

Von uns dürfen Sie mehr erwarten.



**Seit über 25 Jahren Ihr Fachmann**

Maler- + Tapeziergeschäft – Schriften

**RES KIENER**

Bernstrasse 2

3125 TOFFEN

Telefon 031 819 30 68

Erstklassige Qualitätsarbeit und persönliche Beratung ist bei uns selbstverständlich



Beratung, Planung und  
Ausführung von  
Elektro-Anlagen  
Telefon A+B  
EDV-Kabelsysteme  
Reparaturen und Servicedienst  
Haushaltgeräte

Zweigstelle Toffen

Gartenstrasse 10

Telefon 819 10 80

**apotheker belp**

Medikamente, Rezepturen, Kräuter, Sanitätsartikel,  
medizinische Kosmetik

Belpbergstr. 10

Filiale Steinbach

Telefon 819 56 81



## Turnverein

### Seeländisches Turnfest vom 17./18. Juni 2000 in Büren an der Aare

Am Samstag Morgen früh machten sich bereits sechs auf den Weg, um am Leichtathletik-Einzelwettkampf (Berner 6-Kampf) teilzunehmen.

Folgendes schaute dabei raus:

23. Dominik Blum	24. Fritz Pulfer
25. Renato Spahni	33. Thomas Kappeler

Gratulation an diese Gewinner des begehrten Oliven-Doppelzweigs!

Am Mittag zog dann der ganze Rest nach für den Sektionswettkampf (siehe Bericht der Damenriege).

### Mittelländisches Turnfest vom 23.–25. Juni 2000 in Gümligen

Am Mittelländischen Turnfest ist der Einzelwettkampf jeweils schon am Freitag. Auch da hatten wir einige Vertreter aus unseren Reihen. Hier nun die Wettkämpfer, welche sich eine Auszeichnung «erringen» konnten:

Berner 5-Kampf:	12. Andreas Schläppi
Senioren:	2. Fritz Pulfer

Fritz Pulfer nahm am gleichen Tag sogar noch am Geräte-Einzelwettkampf teil und unser Allrounder wurde gleich nochmals mit einem 2. Rang belohnt!

Am Samstag besammelten wir uns um 7.30 Uhr beim Bahnhof Toffen, um mit dem Zug nach Gümligen zu gelangen.

Die einzige Änderung gegenüber dem Seeländischen Turnfest bestand darin, dass der Hochsprung gestrichen wurde, dafür mehr Leute bei der Pendelstafette mitmachten. Diesmal reichte es sogar für die 1. Stärkeklasse.

Alles lief einigermaßen gut, bis wir den Rasen betraten für die Gymnastik. Da begann es plötzlich heftig zu regnen. Aber so ein bisschen Wasser kann uns hartgesottene Turnerinnen und Turnern nichts anhaben und wir liessen uns nichts anmerken. Vorteil davon war, dass das Lächeln wie von selbst kam...

**Ihr Partner  
für das Bauen**



Bau-Management  
+ Consulting AG  
Bern

Oberbottigenweg 43, 3019 Bern  
Tel. 031 926 32 02  
Fax 031 926 10 63

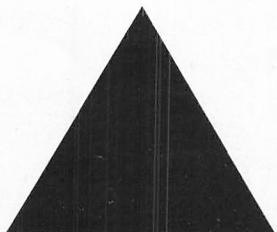
Inhaber:  
H. Zingg  
S. Deubelbeiss

### **Unsere Spezialitäten**

**Management, Generalunternehmungen  
Bauleitungen, Beratungen  
Expertisen, Bau-Treuhandschaften**

**Wir bringen altes Holz  
wieder zum Strahlen.  
Mit Sandstrahlen.**

**Sandstrahlerei Hännli AG**  
Metallschutz. Holzschutz.  
Betonschutz.  
**Gerüstbau.**



Neuhusweg 2, 3126 Kaufdorf  
Telefon 031 809 24 94  
Telefax 031 809 31 21

Hier nun die Resultate des Sektionswettkampfs:

1. Wettkampfteil	Barren	8.41	
	Kugelstossen	9.12	
	Fachtest Allround	7.90	8.43
2. Wettkampfteil	Pendelstafette	9.14	9.14
3. Wettkampfteil	Gymnastik	8.29	
	Schleuderball	9.03	8.40
4. Wettkampfteil	Stufenbarren	8.97	
	Weitsprung	9.18	
	Steinheben	9.45	9.24
<b>Total</b>			<b>35.21</b>

Dies reichte für den tollen 3. Platz. Erfreulich dabei ist, dass die beiden besser klassierten Vereine nicht aus dem Mittelland stammen und wir so (zusammen mit Gerzensee) der beste Mittelländische Verein waren! Damit erreichten wir das von unserem Oberturner Thomas Kappeler formulierte Ziel.

### **Kinderolympiade vom 1. Juli 2000**

Zum 16. Mal fand die Kinderolympiade statt und zum 16. Mal war das Wetter auf unserer Seite. Das ist doch toll. Wieder waren weit über 200 Kinder dabei und lieferten sich spannende Wettkämpfe.

Ein Höhepunkt der diesjährigen Kinderolympiade war bestimmt der Startschuss zur neuen, gemeinsamen Mädchen- und Jugendriege, den «sporteens». Kurz nach 20.00 Uhr fand dann die Rangverkündigung statt. Herzliche Gratulation an alle Gewinnerinnen und Gewinner. Und an alle andern: es cha haut nume öpper gwinne, vieläch klappt's nächschts Jahr...

Daniel Kilchhofer

## ***Frauenriege Toffen***

### **Frauenriege-Reise vom Donnerstag, 14. September 2000**

Dieses Mal führt uns die Eisenbahn nach Rheinfelden. Dann mieten wir Velos und machen eine Tour nach Stein-Säckingen und zurück.

Wir hoffen auf schönes Wetter, damit wir die Umgebung geniessen können!

Nähere Auskunft und Anmeldung bis 11. September 2000 bei:

*Elisabeth Sommer, Telefon 819 28 83.* (Bin abwesend vom 26.8.–9.9.2000)

**BODAY  
BULLONI**  
BRILLENMODE  
SCHWANENGASSE 6, 3011 BERN, 031 3179 82

**Landi**  
Ganz in  
Ihrer Nähe!

Ihr Fachmarkt für

- Garten und Freizeit
- Kleintiernahrung
- Getränke
- Früchte und Gemüse
- und vieles mehr!

<b>AGROLA</b>	<b>LANDI</b>	<b>Wir freuen</b>
• Tankstelle	<b>Belp-Längenberg</b>	<b>uns auf Ihren</b>
• Heizöl	<b>Filiale Toffen</b>	<b>Besuch!</b>
	<b>Telefon 031 812 20 20</b>	



## KÜNG METZG

3125 Toffen, Bernstrasse 35  
Tel. 031 819 02 58

**NEU!**

**Rosssteak Diavolo**  
**Halloumi-Käse zum Grillieren**  
**(zypriotischer Nationalkäse)**  

---

**frische Teigwaren (Novena)**  
**aus dem Wallis**

**Die Grillsaison  
ist eröffnet!**

**Es gibt  
wieder:**

**marinierte Steaks**  
**feine Spiessli**  
**chüschtige**  
**Würste ...**

## ***Frauenriege Toffen***

# ***Volleyball***

Die Volleygruppe der Frauenriege Toffen  
sucht ab sofort

## **Spielerinnen**

mit Spielerfahrung für unsere Plausch-Volley-Gruppe.

Wir trainieren jeden Montag von 18.15 bis 19.30 Uhr  
in der Turnhalle Toffen.

Interessiert? Ja: dann komm doch einfach in die Halle  
und spiele mal unverbindlich mit!

Weitere Auskünfte erteilen gerne Ursula Schmutz, Telefon 819 56 33  
oder Lotty Glaser, Telefon 819 10 30

## ***Hornussergesellschaft Toffen-Kaufdorf***

### **Meisterschaft 1. Liga**

In der diesjährigen Meisterschaft liegen wir nach nun mehr acht Meisterschaftsspielen nicht mehr auf einem Abstiegsplatz. Die nächsten zwei Spiele müssen wir jedoch unbedingt gewinnen, damit wir den Ligaerhalt aus eigener Kraft bewältigen können.

Unser Saisonhöhepunkt rückt immer näher. Am 26./27. August findet in Frauenfeld das Eidgenössische Hornusserfest statt. Grosse Erwartungen kann man leider nicht haben, da wir in der für uns zu hohen Stärkeklasse spielen. Doch nichts desto trotz, wollen wir dort einmal mehr beweisen, dass Toffen vielfach unterschätzt wird.

Natürlich geht es auch für jeden Einzelnen um den begehrten Kranz, den jeder gerne nach Hause nehmen würde.

Für dieses Fest wünsche ich allen Teilnehmern viel Glück und lange regelmässige Streiche!

Im weiteren stehen noch ein Mittelländertag, Amtshornussertag, Schlusshornussen und sechs Wettspiele auf dem Programm.

Wir würden uns sehr freuen, wenn wir neue initiative Junghornusser an einem Dienstag begrüssen dürften.

H. Brönnimann

---

## ***Männerriege Toffen***

### **Die Männerriege Toffen schlägt in Gümligen zu**

Unsere Männerriege konnte am Mittelländischen Turnfest in Gümligen einen schönen Erfolg verbuchen und im Vereinswettkampf mit 38.6 (von maximal 40) Punkten den 1. Rang in der 4. Stärkeklasse erreichen. Wir hatten natürlich schon etwas Glück, weil in dieser Klasse nur 3 Vereine mitmachten, aber auch wenn man alle Stärkeklassen zusammennimmt, sind wir punktemässig auf dem 7. Rang von 28 teilnehmenden Vereinen.

Im Einzelwettkampf schauten für 11 Teilnehmer 6 Medaillen heraus. Dabei waren die Limiten mit zunehmendem Alter eher strenger. Hätten sich zwei Männerriegeler in der jüngeren Kategorie angemeldet, dann wären sie auch Medaillenträger...

Diese Resultate verdanken wir zum grossen Teil unserem Coach Peter Hänni, welcher uns motiviert und in vielen gut vorbereiteten kurzen Trainings aufgebaut hat. Er fand auch mit «Ballprellen» eine weit günstigere Disziplin heraus als unser früher geübtes «Frisbee durch Reif», wo bei windigem Wetter ziemlich unerwartete Flugbahnen auftreten.

Hj. Keller



**Schluss-Punkt**

Manche jagen ihr Schicksal  
in so halsbrecherischem  
Tempo, als wollten sie es überholen!

J. Narosky

# Sechs Banken, ein Netz.



## V A L I A N T B A N K E N

Wir passen zu Ihnen



SPAR + LEIHKASSE IN BERN

**GEWERBEKASSE**   
DIE BERNER BANK

**BANK IN LANGNAU** 

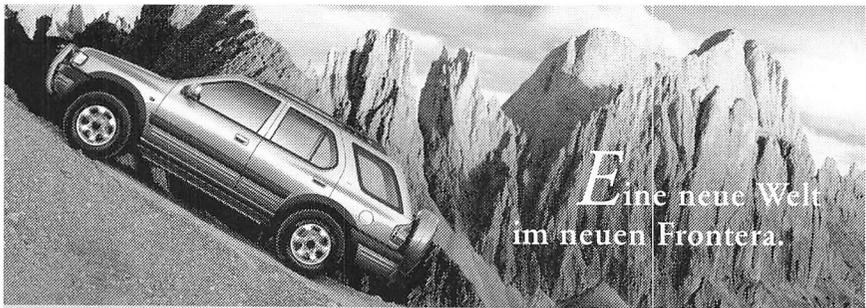
 **BANK BELP**



Ersparniskasse Murten  
Caisse d'Epargne de Morat

V A L I A N T  
P R I V A T B A N K A G

Adressänderungen bitte melden



**Der neue Frontera.** Mit seinem neuen 6-Zylinder-Motor überwindet er Steigungen bis 80%. Dank «No-Stop»-Allradsystem erfolgt der Wechsel vom 2- zum 4-Rad-Antrieb einfach per Knopfdruck auch während der Fahrt. Für noch mehr Komfort sorgt das auf Wunsch erhältliche Automatikgetriebe. [www.opel.ch](http://www.opel.ch)

**OPEL**   
*Neues bewegen.*

McCANN-ERICKSON

**Bahnhof Garage AG 3123 Belp**  
**Telefon 819 12 20**

93.08

## **E. Schrepfer Gartenbau Toffen**

- Neuanlagen/Gartenumänderungen
- Holz- und Diagonalgeflechtzäune
- Platten- und Verbundsteinbeläge, Böschungsmauern
- Bepflanzungen/Balkon- und Dachgärten
- Rasenunterhalt und Renovationen

**Telefon 031 8192108**

